

資 料

1. 調査団員・氏名
2. 調査行程
3. 関係者（面会者）リスト
4. 討議議事録（M/D）
5. ソフトコンポーネント計画書
6. 参考資料

6-1 地質調査報告書 1

6-2 地質調査報告書 2

6-3 レター

第3産科病院、ハترون州病院、
ルミ郡議会、ジョミ郡中央病院

資料1 調査団員・氏名

(1) 協力準備調査

No.	氏名	担当分野	所属先
1	荒木 康充	団長/総括	JICA 資金協力支援部実施監理第二課 課長
2	建野 正毅	技術参与	元国立国際医療研究センター 医師
3	阿部 将典	計画管理	JICA 人間開発部保健第三課 職員
4	野崎 保	業務主任/機材計画1	株式会社フジタプランニング 海外調査部 部長
5	小川 貴志	機材計画2	株式会社フジタプランニング 海外調査部
6	後藤 京子	保健計画	株式会社フジタプランニング 海外調査部 主任研究員
7	山本 容子	調達計画/積算	株式会社フジタプランニング 海外調査部 主任研究員
8	中島 康雄	給排水計画1/施工計画/ 積算	株式会社大建設 国際事業部 課長
9	藤村 洋人	給排水計画2/設備計画	株式会社大建設 東京事務所 設備設計室長
10	鈴木 敏彦	業務調整 (自社負担)	株式会社大建設 国際事業部 事業部長
11	渡辺 寛美	通訳 (ロシア語)	株式会社フランシール

(2) 概要説明調査

No.	氏名	担当分野	所属先
1	牧本 小枝	団長/総括	JICA 人間開発部保健第三課 課長
2	阿部 将典	計画管理	JICA 人間開発部保健第三課 職員
3	野崎 保	業務主任/機材計画1	株式会社フジタプランニング 海外調査部 部長
4	山本 容子	調達計画/積算	株式会社フジタプランニング 海外調査部 主任研究員
5	中島 康雄	給排水計画1/施工計画/ 積算	株式会社大建設 国際事業部 課長
6	渡辺 寛美	通訳 (ロシア語)	株式会社フランシール

資料2 調査行程
(1) 協力準備調査

日 頃	団 員	官 団 員			コンサルタント 団 員								
		総括	技術参与	計画管理	主任・機材計画1	機材計画2	保健計画	給排水計画1/施工計画/積算	給排水計画2/設備計画	業務調整	通 訊	調達計画/積算	
1	8・08 (水)				成田～イスタンブール～								
2	8・09 (木)				～ドゥシャンベ、JICA「タ」国支所、保健省表敬・協議(対象施設に係る協議)								
3	8・10 (金)				保健省協議(インセプションレポートによる調査概要説明、調査日程(案)確認等)、第3産科病院、ディアコフ病院調査								
4	8・11 (土)				医療機材代理店、第3産科病院	保健省情報収集	保健省協議、第3産科病院調査						
5	8・12 (日)				書類整理、ハロン州移動	書類整理	書類整理、ハロン州移動						
6	8・13 (月)				ハロン州保健局表敬・協議、州病院調査	保健省情報収集	ハロン州保健局表敬・協議、州病院調査						
7	8・14 (火)				シャルトゥーズ県中央病院、管区病院調査								
8	8・15 (水)	成田～イスタンブール～		ジョミ県中央病院、管区病院調査、ドゥシャンベ移動			ジョミ県中央病院、管区病院調査						
9	8・16 (木)	～ドゥシャンベ、JICA「タ」国支所、大使館表敬・KFW訪問・協議、情報の共有			管区病院調査	ドナー機関調査	管区病院調査、調達事情調査		業務主任に同じ				
10	8・17 (金)	保健省表敬・協議、ドナー機関からの情報収集、第3産科病院調査			管区病院調査	保健省、第3産科調査	管区病院調査、調達事情調査		業務主任に同じ				
11	8・18 (土)	ハロン州へ移動、州保健局、州病院調査、			管区病院調査	情報収集、整理	管区病院調査、調達事情調査		業務主任に同じ				
12	8・19 (日)	技プロチームからの情報収集、資料整理、社内協議			資料整理、社内協議	資料整理、社内協議	資料整理、社内協議(ハロン)		業務主任に同じ				
13	8・20 (月)	社内協議、資料整理			管区病院調査	州保健局での情報収集	管区病院調査、調達事情調査		業務主任に同じ				
14	8・21 (火)	州保健局ミッツ協議、ドゥシャンベ移動、保健省ミッツ協議			管区病院調査	情報収集	州保健局ミッツ協議、補足調査		業務主任に同じ				
15	8・22 (水)	保健省、KFWとの協議、ミッツ協議及び署名、JICA「タ」支所、大使館への報告			管区病院調査	情報収集	シャルトゥーズ県中央病院調査		業務主任に同じ				
16	8・23 (木)	ドゥシャンベ～イスタンブール～			資料整理、調整	管区病院調査	ドゥシャンベ～イスタンブール	管区病院調査(シャルトゥーズ県)		業務主任に同じ			
17	8・24 (金)	～成田			第3産科病院調査	補足調査、ドゥシャンベ移動	～成田	管区病院調査(ジョミ、ルミ県)		業務主任に同じ			
18	8・25 (土)				第3産科病院調査			ハロン州給排水計画情報収集		業務主任に同じ			
19	8・26 (日)				資料整理、団員による意見交換、打合せ			書類整理		業務主任に同じ		成田～イスタンブール	
20	8・27 (月)				ハロンへ移動、補足調査	ドゥシャンベでの資機材調達市場調査		シャルトゥーズ県病院、管区病院調査		業務主任に同じ		～ドゥシャンベ	
21	8・28 (火)				ハロン州での補足調査	第3産科病院調査		シャルトゥーズ県病院、管区病院調査		業務主任に同じ		第3産科病院調査	
22	8・29 (水)				ハロン州での補足調査	第3産科病院調査		ハロン州病院、ルミ、ヴァフシ管区病院調査		業務主任に同じ		機材市場調査	
23	8・30 (木)				ハロン州での補足調査	第3産科病院調査		ハロン州での補足調査、ドゥシャンベ移動		業務主任に同じ		機材市場調査	
24	8・31 (金)				ドゥシャンベでの補足調査	代理店、輸送業者調査		ドゥシャンベでの資機材調達市場調査		業務主任に同じ		代理店、輸送業者調査	
25	9・01 (土)				ドゥシャンベでの補足調査	代理店、輸送業者調査		ドゥシャンベでの資機材調達市場調査		業務主任に同じ		代理店、輸送業者調査	
26	9・02 (日)				資料整理、コンサル団員意見交換			資料整理、コンサル団員意見交換					
27	9・03 (月)				ドゥシャンベでの補足調査			ドゥシャンベでの資機材調達市場調査		業務主任に同じ		施設調査	
28	9・04 (火)				保健省での協議			保健省での協議					
29	9・05 (水)				JICA「タ」支所、在「タ」日本大使館への報告			JICA「タ」支所、在「タ」日本大使館への報告					
30	9・06 (木)				ドゥシャンベ～イスタン			ドゥシャンベ～イスタン					
31	9・07 (金)				～成田			～成田					

(2) 概要説明調査

	日付	曜日	時間	総括	計画管理	業務主任/機材計画	調達計画/積算	通訳	給排水計画/施工計画/積算	
1	12月16日	日	AM	成田発→						
			PM	イスタンブール泊						
2	12月17日	月	AM	イスタンブール発→ドゥシャンベ着						
			PM	JICA「タ」支所 表敬・協議						
3	12月18日	火	AM	第3産科病院 概要説明・協議（医療機材内容、仕様書他）						
			PM	保健省 協力準備調査結果概要説明・協議						
4	12月19日	水	AM	ハトロン州へ移動、ハトロン州保健局 協力準備調査結果概要説明・協議						
			PM	ハトロン州病院 医療機材概要説明・協議（機材内容、仕様書他）						
5	12月20日	木	AM	ジョミ県中央病院産科棟 追加確認調査						
			PM	ハトロン州保健局 ジョミ県中央病院およびシャルトゥーズ県中央病院 給排水設備計画概要説明・協議						
6	12月21日	金	AM	ハトロン州保健局 5管区病院 医療機材概要説明・協議（機材内容、仕様書他）						追加調査、 ジョミ県中央病院
			PM	JICA草の根無償協力、技術協力プロジェクトサイト視察（ルミ県中央病院、ルミ県管区病院）						
7	12月22日	土	AM	シャルトゥーズ県中央病院視察						
			PM	ドゥシャンベへ移動						
8	12月23日	日	AM	団内協議						
			PM	団内協議						
9	12月24日	月	AM	第3産科病院 協議、仕様書説明						
			PM	団内協議						
10	12月25日	火	AM	団内協議						
			PM	保健省、MD協議・サイン、WHO協議						
11	12月26日	水	AM	団内協議						
			PM	KfW協議、大使館報告、JICA「タ」支所報告						
12	12月27日	木		団内協議						
13	12月28日	金		団内協議						
14	12月29日	土		ドゥシャンベ発→フランクフルト経由						
15	12月30日	日		→成田着						

資料3 面会者リスト

氏名	役職
1. 保健省	
Dr. Salimov Nusratullo	大臣
Dr. Djobirova Saida Boboeuna	第一副大臣
Dr. Rahmatulloevich Sherali	母子保健サービス・家族計画局長
Mr. Saifuddinov S. R	改革・国際関係局長
Mr. Ismatov sulaymon Sultowovich	改革・国際関係局主任
Mr. Alisher Orzuev	改革・国際関係局職員
2. ハトロン州保健局	
Mr. Buzmakov Sherali	保健局長
Ms. Shonazarova Matluba	副局長
Mr. Ibragimov Sherabchan	母子保健局主任
Mr. Tursunov Kholbeerey	小児医療部長
Mr. Boyakov Murulloh	一次医療サービス部主任
Ms. Satarova Dilorom	細菌検査部長
Mr. Halimov Akbar	化学検査部長
Mr. Doliev Sodiq	
3. 第3産科病院	
Ms. Svetlana Gulahmadova	院長
Mr. Kheedoiquleze Alisher	施設インフラ副担当
Ms. Toshmatova Aslida	副院長、治療部副主任
Dr. Karabayev Taershey	麻酔科主任
Dr. Karabayev Jamshid	集中治療部主任医師
Ms. Tanatova Nabot	看護師長
Dr. Tulaeva Rola	産科医
Dr. Olimova Farida	集中治療部医師
Ms. Kabirova Sauovbar	会計主任
4. ハトロン州病院	
Dr. Nozarov Faizali	院長
Dr. Tailanov Makhmadiazor	副院長
Dr. Rajabaliyev Makhmadsaid Qurbeuovich	副院長
Dr. Molov Shodi Sharipovich	耳鼻咽喉科医長
Dr. Egamberotiev Qushoor	泌尿器科医長
Dr. Murodov Shokurjon	麻酔科医長
Mr. Saaduloyev Salowatsho	放射線技師
Dr. Dirbowev Aldubnajid	外科医長

氏名	役職
Dr. Shoimonov Akbar	産科医長
Dr. Soib Nazar Khudornwzarov	小児科医長
Dr. Ilgodov Zarif	小児循環器科医長
Dr. Mirzoev Zafar	小児外科医師
Mr. Istobulloev K	会計主任
5. ジョミ県中央病院	
Dr. Soliev Amriddin	院長
Dr. Sattorov Matsharif	副院長
Dr. Abdulloeva Manzura	産科主任医師
Mr. Zoirov Ibad	施設部長
Mr. Primov Fotima	看護師長
Ms. Abdulloeva Manzura	産科部長
Ms. Kamoliddinova Zarina	主任看護師
Mr. Haito Yuldosh	泌尿器科医長
6. ジョミ県 第1管区病院	
Dr. Olimov Saidukhbor	院長
7. ジョミ県 第3管区病院	
Dr. Safarov Saidjon	院長
8. ジョミ県 第4管区病院	
Dr. Abdiev Ahmadjon	院長
9. ルミ県中央病院	
Dr. Abdurahimov Shamsiddin	院長
Dr. Nazorov D T	副院長
10. ルミ県 第1管区病院	
Dr. Qurbonov J	院長
Dr. Rustamov T	医師
11. ルミ県 第2管区病院	
Dr. Kodirov Toshmahmad	院長
Dr. Qodirov T	医師
Mr. Pardaeva G	看護師
12. ルミ県 第3管区病院	
Dr. Allaberdiev M	院長
Dr. Shukurov M	副院長
13. ルミ県 第4管区病院	
Dr. Fauzylloev Shamsiddin	院長
Mr. Gulomov Nurullo	施設部長

氏名	役職
14. シャルトウーズ県中央病院	
Dr. Sharipov Isroil	院長
Mr. Shomahmedov Faiz	施設設備担当
Dr. SodigovOrzee	母子保健副担当
Dr. Shamipov Amiz	一次医療副担当
Dr. Mirozoev Mahmud	小児科医長
Mr. Nuriddinov Ergashali	会計部長
Mr. Sadiqov Orzu	産科部長
15. シャルトウーズ県 第1管区病院	
Dr. Choriyev Abdrohulik	院長
Dr. Choriqulov Rustam	外来部医長
Mr. Choriqulov Chorshaube	会計主任
16. シャルトウーズ県 第1管区病院隣接のヘルスセンター	
Dr. Glorikulov Rustom	院長
17. シャルトウーズ県 第2管区病院	
Dr. Dusmatov Erkin	院長
18. シャルトウーズ県 第2管区病院隣接のヘルスセンター	
Dr. Shopuloka Samdo	院長
19. シャルトウーズ県 第3管区病院	
Dr. Jumaev Qulmurod	院長
20. シャルトウーズ県 ヘルスセンター	
Dr. Dovronov Ziyodullo	院長
21. メディカルハウス	
Ms. Barotova Barno	施設長
Ms. Haitboyeva Dilorom	助産師
22. ヴァフシ県中央病院	
Dr. Solikhov Kurbonmahmad	院長
Dr. Kenziaev Zokkizon	副院長
Mr. Safarov Amirali	副部長
23. ヴァフシ県 第1管区病院	
Dr. Sattorov Safarkhon	院長
24. ヴァフシ県 第2管区病院	
Dr. Khaitovatov	院長
25. ヴァフシ県 第3管区病院	
Dr. Jurabaeva Halima	院長
26. ヴァフシ県 第4管区病院	
Dr. Rajabov Jamshed	院長

氏名	役職
Ms. Oimatovya Zukahro	看護師
27. ヘルスセンター	
Dr. Yunusou Kobil	院長
28. ディアコフ国立病院	
Dr. Shekhov Abdukarim	院長
Dr. Abduloyev Arbar	内視鏡医師
Dr. Sijoatkhonov Soib	放射線科医
Dr. Sharipov Hairullo	治療部副部長
29. 衛生疫学センター	
Dr. Scolurova Dilurom	細菌検査部長
Dr. Holimov Akbos	生化学検査部長
30. IMCI	
Dr. Nazarov Tagoimurod	統計局長
31. GIZ	
Ms. Manzura Mirasaidova	プログラムコーディネーター
32. UNFPA	
Mr. Khushed Irgitov	家族計画・リプロダクティブヘルスプロジェクト担当
33. UNICEF	
Mr. Mutribjon Bakhruddinov	栄養士
34. WHO	
Ms. Husniya Dorgabekova	保健システム担当
Ms. Zulfiya Pirova	技官
35. 技術協力プロジェクト	
Dr. Alisher Makhmudov	ハトロン州母子保健システム改善プロジェクト ヘルスプロモーション専門家
36. 医療機材現地代理店	
Avrocom : Mr. Sodiqov Abduburhon Mr. Naimov Abdurahmon	マネージャー 技術担当
Tajiktibtajhizot : Mr. Musoev Sayfiddin	マネージャー
Med concept : Mr. Akmal Asoev	マネージャー
TAJ MED : Mr. Nuriddin Khabirov	マネージャー
37. 現地輸送業者	
GLOBALINK : Mr. Umar Muhammadkarim	マネージャー
M&M : Mr. Zarif Asatulloev	マネージャー
ABM Transport Service : Mr. Abdulloev Bakhtiyor	マネージャー
DHL Express : Mr. Jamshed Rizoev	マネージャー

氏名	役職
38. 在タジキスタン日本国大使館	
Mr. Hiroyuki Imahashi	大使
Ms. Akiko Sato	二等書記官
Mr. Takaaki Komatsu	三等書記官
39. JICA タジキスタン支所	
Mr. Jiro Iida	所長
Ms. Makiko Uehara	企画調査員

MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE PREPARATORY SURVEY
ON THE PROJECT FOR IMPROVEMENT OF MEDICAL EQUIPMENT AND
FACILITIES
FOR MATERNAL AND CHILD HEALTH CARE
IN REPUBLIC OF TAJIKISTAN

In response to a request from the Government of Republic of Tajikistan (hereinafter referred to as "Tajikistan"), the Government of Japan decided to conduct a Preparatory Survey on the Project for Improvement of Medical Equipment and Facilities for Maternal and Child Health Care (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Tajikistan a Preparatory Survey Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Yasumichi Araki, Director, Grant Aid Project Management Division 2, Financing Facilitation and Procurement Supervision Department, JICA and is scheduled to stay in the country from August 9 to September 6, 2012.

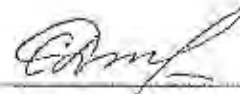
The Team held discussions with the officials concerned of the Government of Tajikistan and conducted a field survey at the study area.

In the courses of discussions and field survey, both parties confirmed the main items described on the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Preparatory Survey Report.

Dushanbe, August 22, 2012



Mr. Yasumichi Araki
Team Leader
Preparatory Survey Team
Japan International Cooperation Agency
Japan



Ms. Jobirova Saida Boboevna
First Deputy Minister
Ministry of Health
Republic of Tajikistan

ATTACHMENT

1. Objective of the Project

The objective of the Project is to improve the services for the pregnant women and children under five years of age in the target area through the procurement of some medical equipment and the renovation of water supply and drainage facilities in health facilities in Dushanbe and Khatlon Province.

2. Project sites

Based on the result of field survey, both sides confirmed the Project sites as follows:

- (1) Dushanbe Maternity Hospital No.3
- (2) Khatlon Oblast Hospital (Pediatric ward)
- (3) Two Central District Hospitals: Jomi Central District Hospital and Shartuz Central District Hospital
- (4) Four Number Hospitals: Jomi No.3 (Kurbanov), Rumi No.1 (Kalinin), Rumi No.2 (Guliston) and Shartuz No.3 (Pakhtaobod)

3. Responsible and Implementing Agency

The Responsible and Implementing Agency is Ministry of Health and organization structures of Ministry of Health and Department of Health in Khatlon Oblast are shown in ANNEX-1 and ANNEX-2.

4. Items requested by the Government of Tajikistan

4-1. Both sides confirmed selected items and selecting process for other items to be taken in each facility as follows:

(1) Dushanbe Maternity Hospital No.3

Both sides agreed that medical equipment for Dushanbe Maternity Hospital No.3 covered under the Project will be discussed and decided after a further survey by the Team. The survey includes ensuring their plans for its utilization, allocation of budget and appropriate staff for its operation and maintenance.

(2) Khatlon Oblast Hospital

Both sides confirmed the list of requested items with a tentative priority order for Khatlon Oblast Hospital as ANNEX-3.

- (3) Two Central District Hospitals: Jomi Central District Hospital and Shartuz Central District Hospital

The Team explained that the JICA Technical Cooperation Project titled "Project for Improving Maternal and Child Health Care System in Khatlon Oblast" which has been implemented since this March, has a plan to procure some medical equipment for above two central district hospitals. On the other hand, the Team conducted the survey to clarify the current condition of water supply and drainage facilities in these hospitals based on the official request from Tajikistan side for Grant Aid Cooperation Project. Both sides confirmed that some synergy effect can be expected in the area of maternal and child health care in both hospitals by not only upgrading the current medical equipment by Technical Cooperation Project but also improving the current status of water supply and drainage facilities by this Grant Aid Cooperation Project.

- (4) Four Number Hospitals: Jomi No.3 (Karbonov), Rumi No.1 (Kalinin), Rumi No.2 (Guliston) and Shartuz No.3 (Pakhtaobad)

Both sides confirmed that requested items with a tentative priority order as ANNEX-4 for four Number Hospitals: Jomi No.3 (Karbonov), Rumi No.1 (Kalinin), Rumi No.2 (Guliston) and Shartuz No.3 (Pakhtaobad) and the quantity of each item for respected hospital will be decided based on the result of survey by Japanese consultant. In addition, Tajikistan side requested to include Jomi No.1 (Melnat) as a target site as well but Japanese side insisted that it's hard to respond to the request unless Tajikistan side ensure its renovation cost for the facility and show their budget plan for it by September 6th, 2012. Besides, both sides agreed that Japanese side will not conduct the rehabilitation of the current water supply and drainage facilities in each hospital area if its quality of water does not meet the standard quality for drinking water specified by Tajikistan authorities or WHO.

- 4-2. JICA will assess the appropriateness of the request and will report the findings to the Government of Japan for approval.

5. Japan's Grant Aid Scheme

- 5-1. The Tajikistan side understood the Japan's Grant Aid Scheme explained by the Team, as described in ANNEX-5.
- 5-2. The Tajikistan side will take the necessary measures, as described in ANNEX-6, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japanese Grant Aid to be implemented.

6. Schedule of the Study

- 6-1. The consultant members will proceed to further studies in Tajikistan until September 6, 2012.

6-2. JICA will prepare the Draft Preparatory Study Report and dispatch a team after getting the consent of the Japanese Government in order to explain its contents in December 2012.

6-3. In case that the contents of the report are accepted in principle by the Government of Tajikistan, JICA will complete the Final Preparatory Survey Report and send it to the Government of Tajikistan in February 2013.

7. Other relevant issues

7-1. Operation and maintenance

The Tajikistan side agreed to allocate necessary budget and appropriate staff members for the proper operation and maintenance of the equipment and facilities to be covered under the Project. In addition, Tajikistan side emphasized that they established the new department which has an authority for whole maintenance service of medical equipment and medical college which provides some courses regarding the appropriate usage of medical equipment in order to foster the technical staff members.

7-2. Running cost of generators for medical equipment

Tajikistan side agreed that they shall ensure the running cost such as fuel cost for generators to operate medical equipment in Number Hospitals if Japanese side decide to procure those equipment in ANNEX-4.

7-3. Tax Exemption for the Project

The Tajikistan side shall take necessary measures to exempt all customs, tax, levies and duties incurred in the Tajikistan for implementation of the Project. In addition, Tajikistan side emphasized that it takes about two weeks to complete the procedure for tax exemption after Ministry of Health applied for it to Ministry of Economic Development. At the same time, Tajikistan side stated the commission for Authorization to Pay (A/P) regarding the Project will be prepared by following the same process above.

7-4. The collaboration with the ongoing Technical Cooperation Project by JICA

Both sides agreed that the Project will be implemented in collaboration with ongoing Technical Cooperation Project by JICA in health sector in terms of improving maternal and child health in target area by strengthening referral system and it helps for Tajikistan side to reach some goals which are set up in "the National Health Strategy of the Republic of Tajikistan (2011-2020) " more effectively.

7-5. The collaboration with the ongoing project by KfW

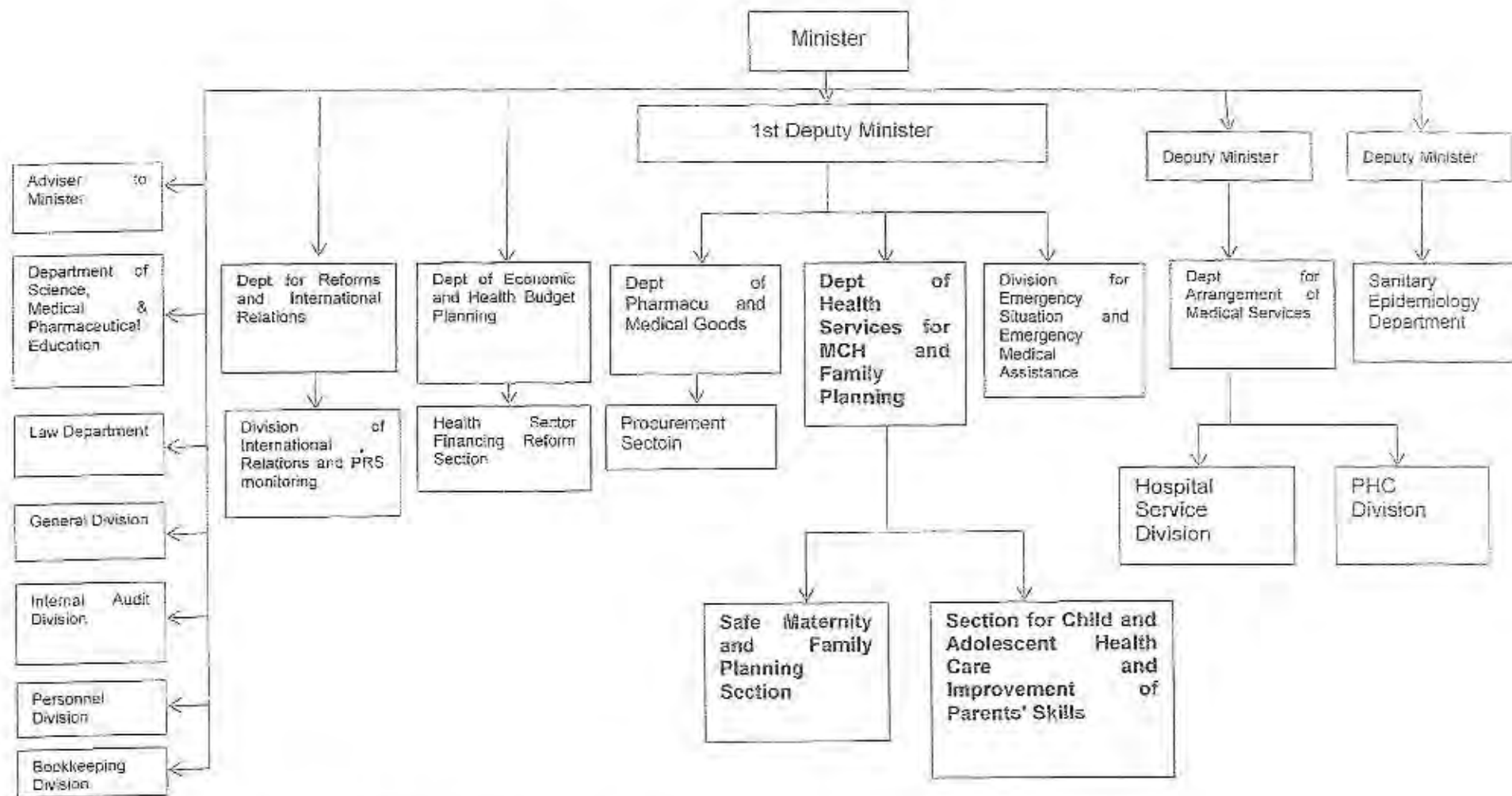
Both sides confirmed that the Team will examine the necessity of medical equipment for infant care in pediatric department in Khatlon Oblast Hospital through a further survey and KfW is supposed to provide other medical equipment for maternal and newborn care in maternal department in the hospital.

7-6. Soft Component

Tajikistan side requested to Japanese side some technical assistance like training for the technical staff members regarding the operation and maintenance of equipment procured under the Project. The Team replied for it to consider the request in terms of necessity and appropriateness as an activity of soft component.

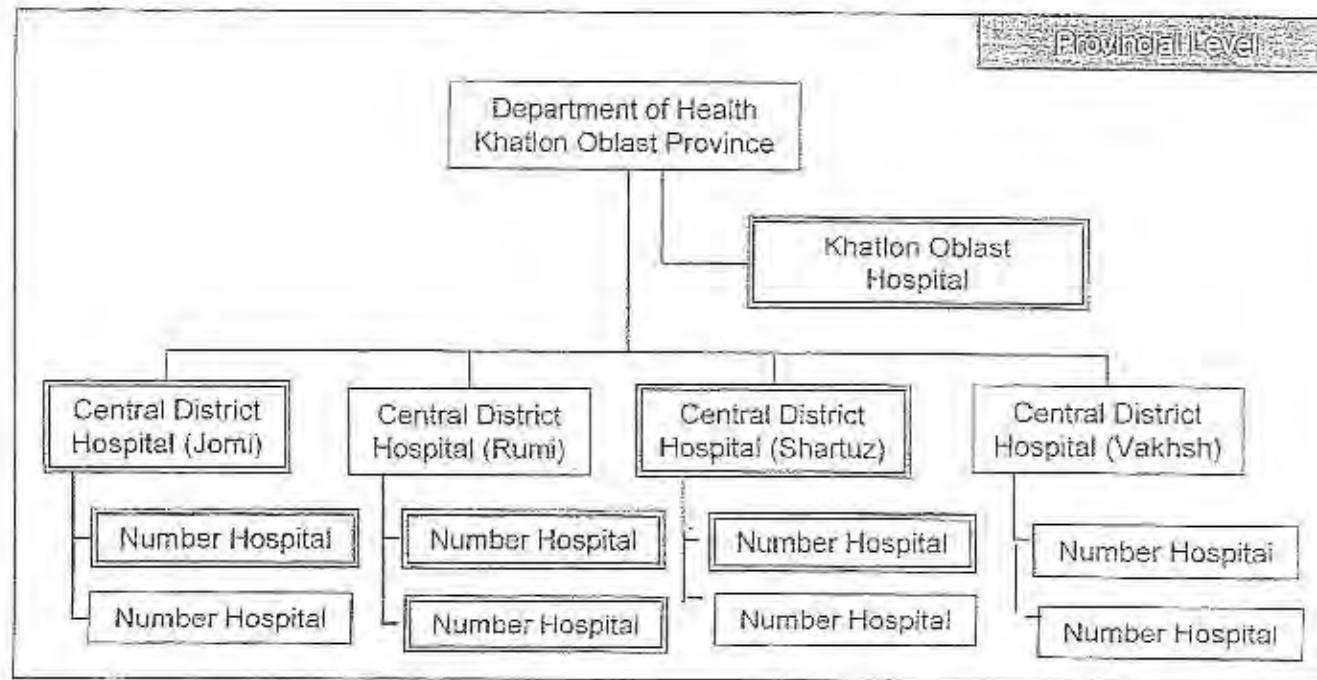
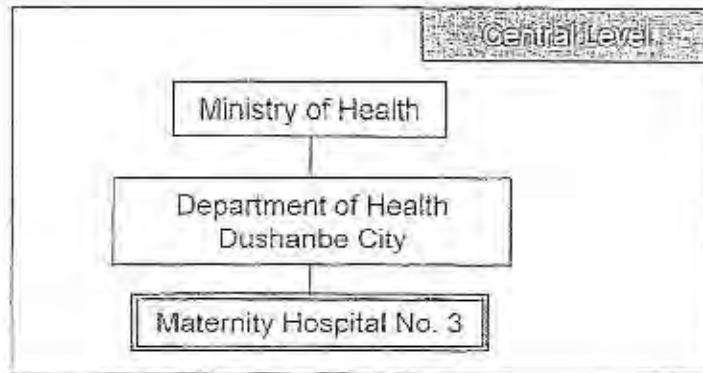
- ANNEX-1 Organization structure of Ministry of Health
- ANNEX-2 Organization structure of Department of Health in Khatlon Oblast
- ANNEX-3 Tentative list of medical equipment for Khatlon Oblast Hospital
- ANNEX-4 Tentative list of medical equipment for Number Hospitals
- ANNEX-5 Japan's Grant Aid Scheme
- ANNEX-6 Major Undertakings to be taken by Each Government

ANNEX-1 Organization Structure of Ministry of Health



Total 75 staff is working at the Ministry of Health of Tajikistan

ANNEX-2_Organization Structure of Department of Health in Khatlon Oblast



ANNEX-3 Tentative list of medical equipment for Khatlon Oblast Hospital

Item No.	Name	Priority
1	Infant Warmer	A
2	Infant Incubator	A
3	Phototherapy Unit	A
4	Pulse Oximeter	B
5	Oxygen Concentrator	A
6	Infusion Pump	B
7	Instrument Trolley	A
8	Fetal Monitor	A
9	Suction Unit	A
10	Ventilator (Infant)	B
11	Nebulizer	A
12	Bilirubin Meter	A
13	Ultrasound Scanner	A
14	Bed	B
15	IV Pole Stand	B
16	Weighing Scale for Infant	A
17	Hot Air Sterilizer	A
18	Emergency kit for newborn (Ambu-bag set)	A
19	Emergency kit for Pediatric (Ambu-bag set)	A
20	Generator	B

(Handwritten mark)

(Handwritten signature)

ANNEX-4 Tentative list of medical equipment for Number Hospitals

Item No.	Name	Priority
1	Examination table	A
2	Delivery Bed	B
3	Clinical Thermometer	A
4	Stethoscope, Double Head	B
5	Sphygmomanometer, Aneroid	A
6	Examination Lamp	B
7	Weighing Scale, Adult, Mechanical	A
8	Baby Scale (Height)	A
9	Weighing Scale, Baby, Mechanical	A
10	Height Scale, Pediatric to Adult	A
11	Patient Bed	A
12	Cot (for newborn)	A
13	Room Temperature Meter	A
14	IV Pole Stand	A
15	Instrument Trolley	B
16	Fetal Doppler	B
17	Instrument Set for Delivery	A
18	Hot Air Sterilizer	B
19	Emergency Kit for Newborn (Ambu-bag set)	A
20	Emergency Kit for Pediatric (Ambu-bag set)	A
21	Generator	B

A

A

JAPAN'S GRANT AID

The Government of Japan (hereinafter referred to as "the GOJ") is implementing the organizational reforms to improve the quality of ODA operations, and as a part of this realignment, a new JICA law was entered into effect on October 1, 2003. Based on this law and the decision of the GOJ, JICA has become the executing agency of the Grant Aid for General Projects, for Fisheries and for Cultural Cooperation, etc.

The Grant Aid is non-reimbursable fund provided to a recipient country to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for its economic and social development in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

1. Grant Aid Procedures

The Japanese Grant Aid is supplied through following procedures :

- Preparatory Survey
 - The Survey conducted by JICA
- Appraisal & Approval
 - Appraisal by the GOJ and JICA, and Approval by the Japanese Cabinet
- Authority for Determining Implementation
 - The Notes exchanged between the GOJ and a recipient country
- Grant Agreement (hereinafter referred to as "the G/A")
 - Agreement concluded between JICA and a recipient country
- Implementation
 - Implementation of the Project on the basis of the G/A

2. Preparatory Survey

(1) Contents of the Survey

The aim of the preparatory Survey is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project made by the GOJ and JICA. The contents of the Survey are as follows:

- Confirmation of the background, objectives, and benefits of the Project and also institutional capacity of relevant agencies of the recipient country necessary for the implementation of the Project.
- Evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from a technical, financial, social and economic point of view.
- Confirmation of items agreed between both parties concerning the basic concept of the Project.
- Preparation of a outline design of the Project.
- Estimation of costs of the Project.

The contents of the original request by the recipient country are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Outline Design of the Project is confirmed based on the guidelines of the Japan's Grant Aid scheme.

JICA requests the Government of the recipient country to take whatever measures necessary to achieve its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even though they may fall outside of the jurisdiction of the organization of the recipient country which actually implements the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country based on the Minutes of Discussions.

(2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the Survey, JICA employs (a) registered consulting firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on proposals submitted by interested firms.

(3) Result of the Survey

JICA reviews the Report on the results of the Survey and recommends the GOJ to appraise the implementation of the Project after confirming the appropriateness of the Project.

3. Japan's Grant Aid Scheme

(1) The E/N and the Q/A

After the Project is approved by the Cabinet of Japan, the Exchange of Notes (hereinafter referred to as "the E/N")

will be signed between the GOJ and the Government of the recipient country to make a pledge for assistance, which is followed by the conclusion of the G/A between JICA and the Government of the recipient country to define the necessary articles to implement the Project, such as payment conditions, responsibilities of the Government of the recipient country, and procurement conditions.

(2) Selection of Consultants

In order to maintain technical consistency, the consulting firm(s) which conducted the Survey will be recommended by JICA to the recipient country to continue to work on the Project's implementation after the E/N and G/A.

(3) Eligible source country

Under the Japanese Grant Aid, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased. When JICA and the Government of the recipient country or its designated authority deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country. However, the prime contractors, namely, constructing and procurement firms, and the prime consulting firm are limited to "Japanese nationals".

(4) Necessity of "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by JICA. This "Verification" is deemed necessary to fulfill accountability to Japanese taxpayers.

(5) Major undertakings to be taken by the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid Project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as Annex.

(6) "Proper Use"

The Government of the recipient country is required to maintain and use properly and effectively the facilities constructed and the equipment purchased under the Grant Aid, to assign staff necessary for this operation and maintenance and to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

(7) "Export and Re-export"

The products purchased under the Grant Aid should not be exported or re-exported from the recipient country.

(8) Banking Arrangements (I/A)

- a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account under the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). JICA will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.
- b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to JICA under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

(9) Authorization to Pay (A/P)

The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment commissions paid to the Bank.

(10) Social and Environmental Considerations

A recipient country must carefully consider social and environmental impacts by the Project and must comply with the environmental regulations of the recipient country and JICA socio-environmental guidelines.



(Tentative Translation)

Major Undertakings to be taken by Each Government

No.	Items	To be Covered by Grant Aid	To be Covered by Recipient
1	To secure a lot of land necessary for the implementation of the Project and to clear the site;		○
2	To provide facilities for the distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities necessary for the implementation of the Project outside the site;		
	1) Electricity		
	a. The distributing power line to the site		○
	b. The drop wiring and internal wiring within the site	○	
	c. The main circuit breaker and transformer	○	
	2) Water supply		
	a. The city water distribution main to the site		○
	b. The supply system within the site (receiving and elevated tanks)	○	
	3) Drainage		
	a. The city drainage main (for storm, sewer and others to the site)		○
	b. The drainage system (for toilet sewer, ordinary waste, storm drainage and others) within the site	○	
3	To ensure prompt unloading and customs clearance of the products at ports of disembarkation in the recipient country and to assist internal transportation of the products] / [customs clearance of the products and to assist internal transportation of the products in the recipient country]		
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	○	
	2) Tax exemption and custom clearance of the Products at the port of disembarkation		○
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	○	
4	To ensure that customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the purchase of the products and the services [be exempted] / [be borne by the Authority without using the Grant]		○
5	To accord Japanese nationals and / or nationals of third countries whose services may be required in connection with the supply of the products and the services such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		○
6	To ensure that [the Facilities and the products]/[the Facilities]/ [the products] be maintained and used properly and effectively for the implementation of the Project		○
7	To bear all the expenses, other than those covered by the Grant, necessary for the implementation of the Project		○
8	To bear the following commissions paid to the Japanese bank for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		○
	2) Payment commission		○
9	To give due environmental and social consideration in the implementation of the Project		○

(B/A: Banking Arrangement, A/P: Authorization to pay)

**MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE PREPARATORY SURVEY
ON THE PROJECT FOR IMPROVEMENT OF MEDICAL EQUIPMENT AND
FACILITIES FOR MATERNAL AND CHILD HEALTH CARE
IN REPUBLIC OF TAJIKISTAN
(EXPLANATION OF DRAFT REPORT)**

In August 2012, Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched the Preparatory Survey Team on the Project for Improvement of Medical Equipment and Facilities for Maternal and Child Health Care (hereinafter referred to as "the Project") to Republic of Tajikistan (hereinafter referred to as "Tajikistan"), and through discussions, field surveys, and technical examination of the study results in Japan, JICA prepared the draft report on the study.

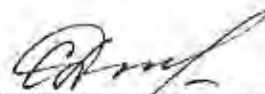
In order to explain and consult the Government of Tajikistan about the contents of the draft report, JICA sent to Tajikistan the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Ms. Saeda Makimoto, Director, Health Division 3, Health Group 2, Human Development Department, JICA from December 16th to 28th, 2012.

As a result of the discussions, both sides confirmed the main items described on the attached sheets.

Dushanbe, Tajikistan
December 25th, 2012

坂本小枝

Ms. Saeda Makimoto
Team Leader
Draft Report Explanation Team
Japan International Cooperation Agency
Japan



Ms. Jobirova Saida Boboевна
First Deputy Minister
Ministry of Health
Republic of Tajikistan

ATTACHMENT

1. Components of the Draft Report

The Tajikistan side agreed and accepted in principle the contents of the draft report explained by the Team. As the matter which should be noted, both sides agreed to undelete a "Ventilator for infant" for the Maternity Hospital No.3 in Dushanbe from the list as shown in Annex-1. It was previously omitted from the tentative equipment list which the Team proposed, but based on an additional survey, it was confirmed that the Hospital had been using it after the repair.

2. Japan's Grant Aid scheme

The Tajikistan side understands the Japan's Grant Aid scheme and the necessary measures to be taken by the Government of Tajikistan explained by the Team and described in Annex-2 which is also mentioned in the Minutes of Discussions signed by both sides on August 22nd, 2012.

3. Modification of the Project Name

Both side agreed to modify the name as "the Project for Improvement of Medical Equipment and Water Supply and Drainage Equipment for Maternal and Child Health Care Institutions" and both side will request relevant authorities to change the name of the Project through the diplomatic channels.

4. Schedule of the Study

JICA will complete the final report in accordance with the confirmed items and send it to the Government of Tajikistan by March 2013.

5. Confidentiality of the Project

Both sides confirmed that all information related to the Project including detailed specifications of equipment and other technical information shall not be released to any outside parties before the signing of all the Contract(s) for the Project.

6. Other Relevant Issues

6-1. Addition of Project sites

Based on the result of the previous survey and the following analyses, both sides agreed to add Jomi No.1 Number Hospital (Mehnat) as a Project site, so final Project sites are as follows:

- (1) Maternity Hospital No.3 in Dushanbe
- (2) Khatlon Oblast Hospital (Pediatric ward)
- (3) two Central District Hospitals: Jomi Central District Hospital and Shartuz Central District Hospital
- (4) five Number Hospitals: Jomi No.1 (Mehnat), Jomi No.3 (Karbonov), Rumi No.1 (Kaliniya), Rumi No.2 (Guliston) and Shartuz No.3 (Pakhtobod)

6-2. Soft Component

The Project includes the trainings for users to maintain and manage the medical equipment procured by the Project as the soft component. Both side agreed that the outline of the soft component in the Annex-3. The Tajikistan side will make necessary arrangements to conduct the trainings in terms of provision of training sites and logistics for the participants.

6-3. Confidentiality of the Project Cost Estimation

The Team explained the cost estimation of the Project as described in Annex-4. Both sides agreed that the Project Cost Estimation should never be duplicated or released to any outside parties before signing of all the Contract(s) for the Project. The Government of Tajikistan understands that the Project Cost Estimation described in Annex-4 is not final and is subject to change.

6-4. Measures to be taken by the Tajikistan side

The Government of Tajikistan will take every necessary measure to conduct the following undertakings according to the work to be done by the Tajikistan side and the timing of implementation described in Annex-5 and cost borne by Tajikistan side described in Annex-4.

6-5. Operation and Maintenance Cost

Tajikistan side agreed to secure the necessary cost as shown in Annex-6.1 and 6.2. In addition, the Team requested each hospital or each respective local assembly to submit a letter which showed their commitment that they ensured the necessary budget of operation and maintenance for the equipment. The letter which the Team received from Shartuz Central District Hospital is attached as Annex-6.3.

6-6. Repair of obstetrics and gynecology departments of Jomi Central District Hospital

The Tajikistan side agreed to start the repair works, as shown in Annex-7.1, of obstetrics and gynecology departments in Jomi Central District Hospital by their own expense before the Contract after the Exchange of Note (E/N) signed at the latest. Otherwise Japanese side would not include those areas as the target.

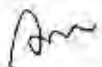
Regarding the matter, the Tajikistan side submitted a letter of commitment from Jomi Central District Hospital to the Team as shown in Annex-7.2 which ensured the completion of repairing above mentioned areas by May 1st, 2013.

6-7. Clinical training on ventilator

The Team requested the Tajikistan side to organize additional clinical training to the users for the proper usage of infant ventilators at the Maternity Hospital No.3 in Dushanbe, and the Tajikistan side agreed.

- Annex-1 Equipment List (Tentative)
- Annex-2 Major Undertakings to be taken by Each Government
- Annex-3 Outline of the Soft Component

- Annex-4 Estimated Cost of the Project
- Annex-5 Summary of Work to Be Done by the Tajikistan Side
- Annex-6.1 Operation and Maintenance Cost(Medical Equipment)
- Annex-6.2 Operation and Maintenance Cost(Facilities)
- Annex-6.3 A letter of commitment regarding operation and maintenance cost from Shartuz Central District Hospital
- Annex-7.1 Target area in Jomi Central District Hospital which needs to be repaired by Tajikistan side
- Annex-7.2 A letter of commitment regarding the repair works of obstetrics and gynecology departments in Jomi Central District Hospital



Maternity Hospital No. 3 in Dushanbe

No.	Equipment	Qty
Block A		
Delivery department, Operating room (5th floor)		
A-1	Anesthesia Apparatus (with Ventilator)	1
A-2	Operating Table	1
A-3	Electrosurgical Unit	1
A-4	Operating Light (Ceiling)	1
A-5	Patient Monitor	1
A-6	Pulse Oxymeter	1
A-7	Suction Unit	1
A-8	Instrument Trolley	1
A-9	Cesarean Section Unit	3
A-10	Stretcher	1
A-11	Syringe Pump	2
Delivery room (5th floor)		
A-12	Ultrasound Scanner (Portable)	1
A-13	Delivery Table	2
A-14	Bed for Delivery Use	8
A-15	Examination Light	5
A-16	Vacuum Extractor	2
A-17	Instrument Trolley	10
A-18	Emergency kit (for Newborn)	3
A-19	Cardiotocograph	2
A-20	Infant Warmer	10
Neonatal intensive care unit, NICU (4th floor)		
A-21	Syringe Pump	2
A-22	Infant Incubator	2
A-23	Neonatal Monitor	2
A-24	Ventilator (for Infant)	1
A-25	Suction Unit (Low Pressure)	2
A-26	Infant Warmer	2
A-27	Phototherapy Unit	2
A-28	Oxygen Concentrator	2
A-29	Cot (for Neonate)	5
Ward, mothers with abnormal delivery (4th floor)		
A-30	Gynecological Examination Table	1
A-31	Examination Light	1
A-32	Infant Warmer	6
A-33	Stretcher	1
A-34	Patient Bed (for Adult)	20
A-35	Cot (for Neonate)	20
A-36	Bedside Cabinet	20

No.	Equipment	Q'ty
Ward, normal delivery (3rd floor)		
A-37	Stretcher	1
A-38	Wheel Chair	1
A-39	Gynecological Examination Table	1
A-40	Examination Light	1
A-41	Infant Warmer	5
A-42	Baby Scale	2
A-43	Patient Bed (for Adult)	20
A-44	Cot (for Neonate)	20
A-45	Bedside Cabinet	20
Ward, normal delivery (2nd floor)		
A-46	Stretcher	1
A-47	Wheel Chair	1
A-48	Gynecological Examination Table	1
A-49	Examination Light	1
A-50	Infant Warmer	5
A-51	Baby Scale	2
A-52	Patient Bed (for Adult)	20
A-53	Cot (for Neonate)	20
A-54	Bedside Cabinet	20
Delivery and mothers with infection (1st floor)		
A-55	Bed for Delivery Use	4
A-56	Delivery Table	1
A-57	Infant Warmer	4
A-58	Instrument Trolley	4
A-59	Examination Light	2
A-60	Suction Unit	1
A-61	Vacuum Extractor	2
A-62	Stretcher	1
Ward for infection Delivery (1st floor)		
A-63	Gynecological Examination Table	1
A-64	Patient Bed (for Adult)	20
A-65	Cot (for Neonate)	20
A-66	Bedside Cabinet	20
A-67	Infant Warmer	10
A-68	Emergency Kit (for Newborn)	2
A-69	Cardiotocograph	1
A-70	Baby Scale	2

Am

Ed

No.	Equipment	Q'ty
Block B		
Operating Department, intensive care unit (5th floor)		
B-1	Anesthesia Apparatus (with Ventilator)	2
B-2	Patient Monitor	8
B-3	Pulse Oxymeter	2
B-4	Operating Table	2
B-5	Operating Light (Ceiling)	2
B-6	Electrosurgical Unit	2
B-7	Suction Unit	2
B-8	Instrument Trolley	3
B-9	Cesarean Section Unit	3
B-10	Gynecological Operating Instrument Set	3
B-11	Oxygen Concentrator	5
B-12	Emergency Kit (for Newborn)	1
B-13	Hot Mattress for Operation	2
B-14	Autoclave	1
B-15	Stretcher	1
B-16	Ventilator (for Adult)	2
B-17	Infusion Pump	2
B-18	IV Pole Stand	13
B-19	Defibrillator	1
B-20	Infant Incubator	1
B-21	Gynecological Examination Table	2
B-22	Curettage of Uterus Cavity Instrument Set	3
B-23	Ultrasound Scanner (Portable)	1
B-24	Baby Scale	1
B-25	Refrigerator (Blood bank)	1
B-26	Patient Bed (for Adult)	13
B-27	Cot (for Neonate)	5
B-28	Bedside Cabinet	13
Ward (mothers with abnormal delivery) (4th floor)		
B-29	Gynecological Examination Table	1
B-30	Examination Light	1
B-31	Ultrasound Scanner (Portable)	1
B-32	Refrigerator (Medicine)	1
B-33	IV Pole Stand	11
B-34	Stretcher	1
B-35	Wheel Chair	1
B-36	Patient Bed (for Adult)	40
B-37	Bedside Cabinet	40

Am

Ed

No.	Equipment	Qty
Ward (miscarriage, premature delivery) (3rd floor)		
B-38	Gynecological Examination Table	1
B-39	Examination Light	1
B-40	Ultrasound Scanner (Portable)	1
B-41	Refrigerator (Medicine)	1
B-42	IV Pole Stand	10
B-43	Stretcher	1
B-44	Wheel Chair	1
B-45	Patient Bed (for Adult)	35
B-46	Bedside Cabinet	35
Department of Gynecology (2nd floor)		
B-47	Gynecological Examination Table	1
B-48	Examination Light	1
B-49	Ultrasound Scanner (Portable)	1
B-50	Refrigerator (Medicine)	1
B-51	IV Pole Stand	7
B-52	Stretcher	1
B-53	Wheel Chair	1
B-54	Patient Bed (for Adult)	18
B-55	Bedside Cabinet	18
Block C		
Laboratory Test Department (5th floor)		
C-1	Spectrophotometer	1
C-2	pH Meter	1
C-3	Centrifuge (General purpose)	1
C-4	Hematocrit Centrifuge	1
C-5	Refrigerator (Medicine)	1
C-6	Binocular Microscope	2
C-7	Autoclave	2
Gynecology Outpatient Clinic (2nd floor)		
C-8	Gynecological Examination Table	2
C-9	Examination Light	2
C-10	Ultrasound Scanner (Portable)	1
C-11	Colposcope	1
C-12	Stretcher	1
C-13	Wheel Chair	1
C-14	Weighting Scale (for Adult)	1

Am

CA

Khatlon Oblast Hospital (Pediatric ward)

No.	Equipment	Qty
H-1	Infant Warmer	3
H-2	Infant Incubator	2
H-3	Phototherapy Unit	2
H-4	Pulse Oxymeter	5
H-5	Oxygen Concentraior	3
H-6	Infusion Pump	5
H-7	Instrument Trolley	8
H-8	Neonatal Monitor	3
H-9	Suction Unit	5
H-10	Ventilator (for Infant)	3
H-11	Nebulizer	3
H-12	Bilirubin Meter	3
H-13	Ultrasound Scanner	2
H-14	Patient Bed (for Adult)	40
H-15	Patient Bed (for Pediatric)	20
H-16	Cot (for Neonate)	20
H-17	IV Pole Stand	15
H-18	Baby Scale	3
H-19	Hot Air Sterilizer	3
H-20	Emergency Kit (for Newborn)	3
H-21	Emergency Kit (for Pediatric)	2
H-22	Generator (B)	1

Five Number Hospitals

No.	Equipment	Qty					Total
		J1	J3	R1	R2	S3	
D-1	Gynecological Examination Table	1	1	1	1	1	5
D-2	Bed for Delivery Use	1	1	1	1	1	5
D-3	Clinical Thermometer	2	5	5	5	5	22
D-4	Stethoscope (Double Head)	3	4	4	6	4	21
D-5	Sphygmomanometer (Aneroid type)	1	1	1	1	1	5
D-6	Examination Light	1	1	1	1	1	5
D-7	Weighting Scale (for Adult)	1	1	1	1	1	5
D-8	Baby Scale (for Infant)	1	1	1	1	1	5
D-9	Height Scale (for Infant)	1	1	1	1	1	5
D-10	Height Scale (for Pediatric to Adult)	1	1	1	1	1	5
D-11	Patient Bed (for Adult)	3	5	7	7	7	29
D-12	Cot (for Neonate)	2	3	5	5	3	18
D-13	Room Temperature Meter	2	1	2	2	1	8
D-14	IV Pole Stand	2	3	3	3	3	14
D-15	Instrument Trolley	1	1	1	1	1	5
D-16	Fetal Doppler, Manual	1	1	1	1	1	5
D-17	Delivery Instrument Set	2	2	3	3	2	12
D-18	Hot Air Sterilizer	1	1	1	1	1	5
D-19	Emergency Kit (for Newborn)	1	1	1	1	1	5
D-20	Emergency Kit (for Pediatric)	1	1	1	1	1	5
D-21	Generator (A)	1	1	1	1	1	5

Note: Abbreviations of the number hospitals:

J1: Jomi No. 1 (Mehnat), J3: Jomi No. 3 (Kurburov), R1: Rumi No. 1 (Kalmin), R2: Rumi No. 2 (Gulston),

S3: Shartuz No. 3 (Pakhtobod).

Major Undertakings to be taken by Each Government

No.	Items	To be Covered by Grant Aid	To be Covered by Recipient
1	To secure a lot of land necessary for the implementation of the Project and to clear the site;		•
2	To provide facilities for the distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities necessary for the implementation of the Project outside the site;		
	1) Electricity		
	a. The distributing power line to the site		•
	b. The drop wiring and internal wiring within the site	•	
	c. The main circuit breaker and transformer	•	
	2) Water supply		
	a. The city water distribution main to the site		•
	b. The supply system within the site (receiving and elevated tanks)	•	
	3) Drainage		
	a. The city drainage main (for storm, sewer and others to the site)		•
	b. The drainage system (for toilet sewer, ordinary waste, storm drainage and others) within the site	•	
3	To ensure prompt unloading and customs clearance of the products at ports of disembarkation in the recipient country and to assist internal transportation of the products / [customs clearance of the products and to assist internal transportation of the products in the recipient country]		
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	•	
	2) Tax exemption and custom clearance of the Products at the port of disembarkation		•
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	•	
4	To ensure that customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the purchase of the products and the services [be exempted] / [be borne by the Authority without using the Grant]		•
5	To accord Japanese nationals and / or nationals of third countries whose services may be required in connection with the supply of the products and the services such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		•
6	To ensure that [the Facilities and the products]/[the Facilities]/ [the products] be maintained and used properly and effectively for the implementation of the Project		•
7	To bear all the expenses, other than those covered by the Grant, necessary for the implementation of the Project		•
8	To bear the following commissions paid to the Japanese bank for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		•
	2) Payment commission		•
9	To give due environmental and social consideration in the implementation of the Project		•

(B/A: Banking Arrangement, A/P: Authorization to pay)

Outline of the Soft Component

1. Goal of the Soft Component

The equipment procured through the Project is maintained and managed appropriately at target hospitals.

2. Contents of the Soft Component Plan

The Soft Component Activities are led by two Japanese consultant engineers and it is divided into two stages. On the First Stage, three days workshop will be carried out to heads of facilities, responsible persons from facility management departments, representatives of major clinical departments (physicians, nurses and midwives). On the Second Stage, three and half days seminar will be carried out to heads of representatives of major clinical departments (physicians, nurses and midwives) to maintain and manage the equipment procured through this project at two hospitals (Maternity Hospital No. 3 in Dushanbe and Khatlon Oblast Hospital).

About fifteen persons from Maternity Hospital No.3 in Dushanbe and about fifteen persons from Khatlon Oblast Hospital with about ten persons from five Number Hospitals (two persons from each hospital) will participate in these activities.

At the First Stage activities, participants will try to find problems concerning the maintenance and management system of medical equipment and provision of those problems they have. Based on the situation analysis, two Japanese consultant engineers will summarize equipment management logbook (draft) and preventive maintenance checkup manual (draft) for improving the current insufficient situation.

In the Second Stage activities, two Japanese consultant engineers will explain about ideal maintenance system and structure which would be introduced to the target hospitals as a management part and demonstrate how to maintain, as well as hands on training with the equipment users for some major planned equipment, using the drafted equipment management logbook and preventive maintenance checkup manuals.

3. Results from the Soft Component Activities

(1) First Stage

- Workshop Report
- Report on the requests and proposals concerning the organizational improvement of equipment maintenance
- Preventive maintenance checkup manuals for medical equipment reflecting the opinions of the equipment users (draft).

(2) Second Stage

- System description documents describing the definition of checkup personnel, the flow of objects and information within the hospital (flow chart), rules, etc.
- Preventive maintenance checkup manuals (final)
- Inventory / Management logbooks

4. Implementation of the Soft Component

(1) Japanese Consultant

Two engineers are planned. The Engineer 1 takes charge of works concerning the development of the medical equipment maintenance system. The Engineer 2 produces the preventive maintenance checkup

list for the 18 items¹ that are considered important among the planned medical equipment and practices maintenance checkup activities aiming at the widespread consistent use of these manuals through the seminar in the second stage of the activities.

- Engineer 1: Guiding the development of medical equipment maintenance system
- Engineer 2: Preparing medical equipment maintenance instructions and providing guidance

(2) Tajikistan Participants

Fifteen persons from Maternity Hospital No.3 in Dushanbe

- Fifteen persons from Khatlon Oblast Hospital
- Ten persons from Five Number Hospitals (Two persons from each Number Hospital)

5. Implementation Schedule

The First Stage will be planned after the supply contract between medical equipment Supplier (the Supplier) and the Ministry of Health of Tajikistan related to the medical equipment procurement. The Second Stage will be planned around 2 to 3 months later from the installation and handing over of equipment. The period of each stage is planned about three weeks and carried out at two hospitals (Maternity Hospital No. 3 in Dushanbe and Khatlon Oblast Hospital. The staff members from five Number Hospitals will participate at Khatlon Oblast Hospital.

Item	Year	2013												2014								
		Month	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	
		Project Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18		
Contracting / procurement supervision	Cabinet decision		▲																			
	E/N C/A			▲																		
	Consultant agreement				▲																	
	Final confirmation of project content					▲																
	Preparation of equipment specification review documents						▬															
	Approval of invitation for bid								▲													
	Preparation of bid announcement									▬												
	Bidding													▲								
	Bid evaluation																					
	Contractor agreement																					
	Equipment manufacture																					
	Equipment transport																					
	Installation/adjustment and operation																					
	Delivery																					▲
System initiation / design	Soft component work plan																					
	Engineer 1																					▬
	Engineer 2																					▬

Figure 1: Tentative Implementation Schedule of the Soft Component Plan

6. Responsibility of the Tajikistan Counter Parts (C/P)

The Tajikistan C/P shall assign staff members and arrange the workspaces in the respective hospitals related to the Soft Component activities in collaboration with Japanese engineers. The Tajikistan side also shall bear necessary expenses for the Workshop, Seminar and Demonstration Sessions of the Soft Component.

¹ Anesthesia Apparatus, Electrosurgical Unit, Patient Monitor, Fetal Monitor, Ventilator, Ultrasound Scanner, Fetal Doppler, Vacuum Extractor, Cardiocograph, Oxygen Concentrator, Nebulizer, Autoclave, Hot Air Sterilizer, Infusion Pump, Syringe Pump, Infant Incubator, Infant Warmer, and Spectrophotometer.

Estimated Cost of the Project

This Part is closed due to the confidentiality.

(2) Cost borne by the Government of Tajikistan

Total Cost Approximately 157,070 Tajikistan Somoni (Approximately 2.3 Million Yen)

Breakdown of the Costs	Estimated Cost (Somoni)	
	FY 2013	FY 2014
Costs for preparation works on water supply and drainage, etc.		
- Shattuz Central District Hospital: Land preparation and leveling	12,330	-
- Jomi Central District Hospital: Land preparation and leveling	83,370	-
- Khallon Oblast Provincial Hospital: Land preparation and leveling	4,700	-
Payment Commissions, etc		
- Payment charges for Consultant and Contractor	7,410	28,560
- Authorization to Pay (A/P) advising commissions	700	-
Total (FY 2013 + FY 2014)		137,070

(3) Conditions for Cost Estimation

- (i) Time of Cost Estimate : September 2012
- (ii) Exchange rate : USD = JPY 81.09
: TJS(Tajikistan Somoni) = JPY 16.81
- (iii) Procurement and Construction period : The detail designing, construction and procurement period is as shown in Project schedule.
- (iv) Others : Cost estimate is implemented in accordance with the Guideline of Japan's Grant Aid.

Summary of Work to Be Done by the Tajikistan Side

Work to be done by the Tajikistan side and the timing of implementation are as follows:

Item	Timing of implementation
(i) To secure land for the Plan and guarantee the ownership of the national government, the relevant local government or the Ministry of Health	Prior to conclusion of E/N
(ii) To remove obstacles from the land and level it before commencement of construction	After conclusion of E/N
(iii) To clear sickrooms in order for which system repair work is conducted	During implementation of the Plan
(iv) To bring the electricity into the delivery point on the premises	During implementation of the Plan
(v) To discharge products to be purchased for the Plan and swiftly conduct procedures for customs clearance and domestic transportation	During implementation of the Plan
(vi) To exempt Japanese corporations and citizens from customs, inland tax and other financial obligations in Tajikistan in relation to products and services to be procured in accordance with authenticated contracts	During implementation of the Plan
(vii) To guarantee to take measures necessary for members of Japanese corporations to enter and stay in Tajikistan to execute their services that are provided in accordance with authenticated contracts	During implementation of the Plan
(viii) To issue permits and licenses, without delay, necessary for implementation of this Plan	Prior to conclusion of E/N and during implementation of the Plan
(ix) To bear the handling costs and commissions of Authority to Pay (A/P) to be incurred in accordance with bank agreements.	A/P to be issued immediately after authentication of contracts by JICA
(x) To bear all costs necessary for this Plan that are not financed by Japan's grant aid cooperation	After implementation of the Plan

Operation and Maintenance Cost (Medical Equipment)

1. Costs of Annual Operation and Maintenance for the Planned Medical Equipment by Hospital (unit: Somoni)

	TY	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
	Hospital							
1	Maternity Hospital No. 3 in Dushanbe	29,845	159,690	159,690	159,690	159,690	519,690	159,690
2	Klition Oblast Hospital	28,870	57,740	57,740	57,740	57,740	177,740	57,740
3	Five Number Hospitals	14,550	29,100	29,100	29,100	29,100	29,100	29,100

2. Breakdown of the above-mentioned Costs by Hospital (unit: Somoni)

(1) Dushanbe Maternity Hospital No. 3

Equipment	Annual Service Contract	Q'ty	Spare Parts			Consumables			Total (Somoni)
			Name	Unit Price	Amount	Name	Unit Price	Amount	
1	9,000	1	Patient cable	1,800	1,800	Recording paper, etc	2,790	2,790	13,590
2	6,000	9	Patient cable	2,500	22,500	Recording paper, etc	2,081	27,270	55,770
3	6,000	2	Patient cable	2,500	5,000	Recording paper, etc	3,330	6,660	17,660
4	4,000	2	Nil	0	0	Jel	160	320	9,320
5	6,000	4	Nil	0	0	Jel	140	560	6,560
6	6,000	3	patient cable	1,500	4,500	Recording paper, Jel	1,540	4,620	15,120
7	0	2	Nil	0	0	Fluorescent light, eyemask	770	1,540	1,540
8	0	1	Nil	0	0	Halogen lamp	260	260	260
9	3,500	2	Nil	0	0	Infusion set	1,010	2,020	5,520
10	3,500	4	Nil	0	0	Infusion tube, syringe	2,260	9,040	12,540
11	0	4	Heater	2,800	8,400	Filter	340	1,360	9,760
12	0	2	Nil	0	0	Halogen lamp, oil	480	960	960
13	9,000	1	Halogen lamp	500	500	Recording paper	160	160	9,660
14	0	1	Nil	0	0	Test tubes	170	170	170
15	0	1	Nil	0	0	Capillary tubes, etc	1,690	1,690	1,690
								Total	159,690

Cost of the Probe (60,000 Somoni x 2 pcs) as a spare part should allocate every 5 years
 Cost of the Probe (60,000 Somoni x 4 pcs) as a spare part should allocate every 5 years

(2) Klition Oblast Hospital

Equipment	Annual Service Contract	Q'ty	Spare Parts			Consumables			Total (Somoni)
			Name	Unit Price	Amount	Name	Unit Price	Amount	
1	6,000	3	Patient cable	2,500	7,500	Recording paper, oil	3,330	9,990	23,490
2	6,000	2	Nil	0	0	Jel	160	320	6,320
3	6,000	2	Nil	0	0	Fluorescent light, eyemask	770	1,540	7,540
4	3,500	5	Nil	0	0	Infusion set	1,010	5,050	8,550
5	6,000	2	Heater	1,800	3,600	Filter	340	680	4,280
6	12,000	1	Bell	2,000	2,000	Fibers, Jel	1,360	1,360	15,360
								Total	57,740

Cost of the Probe (60,000 Somoni x 2 pcs) as a spare part should allocate every 5 years

(3) Gachs Number Hospital

Equipment	Annual Service Contract	Q'ty	Spare Parts			Consumables			Total (Somoni)
			Name	Unit Price	Amount	Name	Unit Price	Amount	
1	0	1	Nil	0	0	Jel	60	60	60
2	2,400	1	Bell	2,000	2,000	Filters, Jel	1,360	1,360	5,760
								Total	5,820

Remark:

The costs shown above are estimated operation and maintenance expenses. If exceed these estimated costs under ordinary usage of the equipment, it is required for Tajikistan side to secure the costs properly.

Annex-6.2 Operation and Maintenance cost (Facilities)

1. After the handover of the facilities, maintenance costs of facilities required from fiscal 2015 are as shown in the table below:

Site	Item	Frequency (times/year)	Subject area, etc. (m ² or m ³)	Unit maintenance cost (somoni/m ² or m ³)	Maintenance cost (somoni/year)
Shaartuz	Repainting interior wall	Once / 20 years	133.8	23	160
	Repainting exterior wall	Once / 10 years	110.0	19	210
	Repainting elevated tank	Once / 10 years	506.4	19	970
	Repair of roofing	Once / 20 years	58.3	340	1,000
	Total				2,340 (somoni/year)
Jami	Repainting interior wall	Once / 20 years	258.8	23	300
	Repainting exterior wall	Once / 10 years	169.9	19	330
	Repainting elevated tank	Once / 10 years	752.6	19	1,430
	Repair of roofing	Once / 20 years	122.0	340	2,070
	Dipping of septic tank	Once / 5 years	80	100	1,300
	Total				5,430 (somoni/year)

Note:

Frequency of each major maintenance is general one. Major maintenance shall be planned and carried out depending to the condition of the facilities, so that actual frequency of maintenance might differ from above information. The maintenance cost per year is calculated as average of estimated cost by general frequency for a fiscal year.

Amir

CA



СОХТОРИ ГОСПИТАЛИИ НОҶИЯИ ШАҲРИТУЗ ВИЛОЯТИ ХАТЛОН

735180 ш. Шаҳритуз кӯч. II, Сомони №78, тел., 18 32 401 7-13-01

Аз «21» 1.8. 2012с. № 68

Представительство Чайка
В Республике Таджикистан.

Руководство госпитальной службы Шаартузского района выражает Вам признательность за сотрудничество и содействие в улучшении здоровья населения и развития района в целом. При этом сообщаем, что при реализации проекта безвозмездной помощи, оказываемого Правительством Японии ЦРБ Шаартузского района гарантирует завершение строительной площадки концу 2013года и бюджеты на содержание новой водопроводно-канализационной системы. Что касается 3-ей померной больницы (Пахтабод), ЦРБ гарантирует бюджет необходимый для надлежащей эксплуатации генератора и медицинской техники.

Подробности приведены в приложении.

Менечер госпитальной службы
Шаартузского района:



И. Ш. Шарипов

[Handwritten mark]

[Handwritten mark]

(Reference Translation from Russian to English)

Attention: Japan International Cooperation Agency

As for the grant aid assistance from Japanese Government related to the our hospital, we, Shartuz Central District Hospital promises to finish the land preparation and leveling of planned construction site until the end of 2013, as well as to secure the maintenance budget which is required to be allocate from the year of 2014.

And we Shartuz Hospital also allocates necessary operation and maintenance costs of the medical equipment and back-up generator, which will be allocated to the Number Hospital (Pakhtaobad) based on the attached details.

22 December 2012

Director

Shartuz Central District Hospital

Расходы, которые несет таджикская сторона (единица: Сомони)

Название больницы		Ф.г.	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
1	ВКС									
	ЦРБ Шааргузского района	Подготовка и выравнивание площади для устройства ВКС	12330							
		Содержание ВКС			2450	2450	2450	2450	2450	2450
	ЦРТ района Джоми	Подготовка и выравнивание площади для устройства ВКС	83370							
		Содержание ВКС			5770	5770	5770	5770	5770	5770
	Хатлонская областная больница	Подготовка и выравнивание площади для устройства генератора	4700							
Медицинская аппаратура										
2	Родильный дом №3	Эксплуатация и техническое обслуживание		79845	159690	159690	159690	159690	159690	159690
	Хатлонская областная больница	Эксплуатация и техническое обслуживание		28870	57740	57740	57740	57740	177740	57740
		Номерные больницы (5 больниц)	Эксплуатация и техническое обслуживание		14550	29100	29100	29100	29100	29100
3	Другие расходы, покрываемые в Минздравом	Оплата выдачи АИ? (платежного поручения)	700							
		Комиссия на выплату вознаграждения	7410	29560						

* Приведенная сумма - ориентировочные расходы.
Реальная сумма расходов может быть больше

Handwritten signature

Городом №3 в городе Душанбе

Медоборудование	Контракт на сервисные услуги Годовые расходы (Сомони)	Кол-во	Залповые части			Расходные материалы			Общий итог (Сомони)
			Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	
1 Дефибрилятор	9,000	1	Кабель для пациента	1,800	1,800	Бумажная регистрационная лента и др	2,790	2,790	13,590
2 Система контроля состояния пациента	9,000	9	Кабель для пациента	2,500	22,500	Бумажная регистрационная лента, электрод	3,030	127,270	55,770
3 Система контроля состояния новорожденного	9,000	3	Кабель для пациента	2,500	5,000	Бумажная регистрационная лента, манжета	2,330	6,660	17,660
4 УЗИ сканер	9,000	2	Нет	0	0	Гель	160	320	9,320
5 УЗИ сканер (портативный)	9,000	4	Нет	0	0	Гель	140	560	9,560
6 Кардиомиограф (КТГ)	9,000	3	Кабель для пациента	1,500	4,500	Бумажная регистрационная лента, гель	1,540	4,520	15,120
7 Модуль фотоперчатки	0	3	Нет	0	0	Люминесцентная трубка, маска для глаз	770	1,540	1,540
8 Колесокоп	0	1	Нет	0	0	Галогенная лампа	260	260	260
9 Инфузионный насос	3,500	2	Нет	0	0	Галогенная лампа	1,010	2,020	5,520
10 Плановик	3,500	4	Нет	0	0	Инфузионный набор	3,280	9,040	12,540
11 Инкубатор для новорожденных	0	3	Сборгаватель	2,800	8,400	Удлинительная трубка, шприц	340	1,020	9,420
12 Биноккулярный микроскоп	0	2	Нет	0	0	Филтраг	480	960	960
13 Спектрофотометр	9,000	1	Галогенная лампа	500	500	Галогенная лампа, масло	160	160	9,660
14 Центрифуга	0	1	Нет	0	0	Бумажная регистрационная лента	170	170	170
15 Центрифуга (вакуумная)	0	1	Нет	0	0	Адаптер для образца	1,800	1,800	1,800
Нет УЗИ сканер:	Необходимо заранее предусмотреть в бюджете средства на приобретение датчиков (60 000 сомони x 2) каждый 5 лет.								
Нет УЗИ сканер (портативный):	Необходимо заранее предусмотреть в бюджете средства на приобретение датчиков (60 000 сомони x 4) каждый 5 лет.								

Хатлонская областная больница

Медоборудование	Контракт на сервисные услуги Годовые расходы (Сомони)	Кол-во	Залповые части			Расходные материалы			Общий итог (Сомони)
			Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	
1 Система контроля состояния новорожденного	9,000	3	Кабель для пациента	2,500	7,500	Бумажная регистрационная лента, манжета	3,250	9,960	23,460
2 УЗИ сканер	9,000	2	Нет	0	0	Гель	160	320	9,320
3 Модуль фотоперчатки	0	2	Нет	0	0	Люминесцентная трубка, маска для глаз	770	1,540	1,540
4 Инфузионный насос	3,500	5	Нет	0	0	Инфузионный набор	1,010	5,050	8,550
5 Инкубатор для новорожденных	0	2	Сборгаватель	1,800	3,600	Филтраг	340	680	4,280
6 Генератор (А)	12,000	1	Ремонь	2,000	2,000	Филтраг	1,360	1,360	15,360
Нет УЗИ сканер:	Необходимо заранее предусмотреть в бюджете средства на приобретение датчиков (60 000 сомони x 2) каждый 5 лет.								

Номерные больницы

Медоборудование	Контракт на сервисные услуги Годовые расходы (Сомони)	Кол-во	Залповые части			Расходные материалы			Общий итог (Сомони)
			Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	
1 Детальный диллер	0	5	Нет	0	0	Гель	60	300	300
2 Генератор (В)	12,000	5	Ремонь	2,000	10,000	Филтраг	1,360	6,300	26,800
								Общий итог	20,100

Handwritten signature/initials

Приведенная здесь сумма - ориентировочные расходы.
Реальная сумма расходов может быть больше.

Costs covered by Tajikistan Side (unit: Somoni)

	Hospital	FY	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
1	Water Supply and Drainage									
	Shartuz Central Hospital	Land preparation and leveling	12,330							
		Maintenance			2,450	2,450	2,450	2,450	2,450	2,450
	Jomi Central Hospital	Land preparation and leveling	83,370	-	-	-	-	-	-	-
		Maintenance	-	-	5,770	5,770	5,770	5,770	5,770	5,770
Khatlon Oblast Hospital	Land preparation and leveling	4,700	-	-	-	-	-	-	-	
2	Medical Equipment									
	Maternity Hospital No. 3	Operation & Maintenance		79,845	159,690	159,690	159,690	159,690	519,690	159,690
	Khatlon Oblast Hospital	Operation & Maintenance		25,710	51,420	51,420	51,420	51,420	171,420	51,420
	Number Hospital (5 Facilities)	Operation & Maintenance		14,550	29,100	29,100	29,100	29,100	29,100	29,100
3	Others (Covered by MOH)	AP Advising Commissions	700							
		Charges for Payment	7,410	28,560						

Remark: The costs shown above are estimated operation and maintenance expenses. If exceed these estimated costs under ordinary usage of the equipment, it is required for Tajikistan side to secure the costs properly.

Maternity Hospital No. 3, Dushanbe

Equipment	Service Contract Annual (Smon)	Q'ty	Spare Parts			Consumables			Total (Smon)
			Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	
Defibrillator	9,000	1	Patient cable	1,800	1,800	Recording paper, etc	2,790	2,790	13,590
Patient Monitor	6,000	9	Patient cable	2,500	22,500	Recording paper, electrode	3,030	27,270	55,770
Neonatal Monitor	6,000	2	Patient cable	2,500	5,000	Recording paper, cuf	3,330	6,660	17,600
Ultrasound Scanner	9,000	2	Nil	0	0	Jel	160	320	9,320
Ultrasound Scanner (Portable)	6,000	4	Nil	0	0	Jel	140	560	6,560
Cardiotocograph (CTG)	6,000	3	patient Cable	1,500	4,500	Recording paper, Jel	1,540	4,620	15,120
Phototherapy Unit	0	2	Nil	0	0	Fluorscent light, eyemask	770	1,540	1,540
Colposcope	0	1	Nil	0	0	Halogen lamp	260	260	260
Infusion Pump	3,500	2	Nil	0	0	Infusion set	1,010	2,020	5,520
Syringe Pump	3,500	4	Nil	0	0	Extnsion tube, syringe	2,260	9,040	12,540
Infant Incubator	0	3	Heater	2,800	8,400	Filter	340	1,020	9,420
Binocular Microscope	0	2	Nil	0	0	Halogen lamp, oil	480	960	960
Spectrophotomer	9,000	1	Halogen lamp	500	500	Recording paper,	160	160	9,660
Centrifuge	0	1	Nil	0	0	Test tubes	170	170	170
Centrifuge (Hematrit)	0	1	Nil	0	0	Capillary tubes, etc	1,600	1,600	1,600
								Total	159,690

No.4:Ultrasound Scanner Cost of the Probe (60,000Somonix2pcs) as a spare part should allocate every 5 years.

No.5:Ultrasound Scanner (Portable) Cost of the Probe (60,000Somonix4pcs) as a spare part should allocate every 5 years.

Hatlon Oblast Hospital

Equipment	Service Contract Annual (Smon)	Q'ty	Spare Parts			Consumables			Total (Smon)
			Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	
Neonatal Monitor	6,000	3	Patient cable	2,500	7,500	Recording paper, cuf	3,330	9,990	23,490
Ultrasound Scanner	6,000	2	Nil	0	0	Jel	160	320	6,320
Phototherapy Unit	0	2	Nil	0	0	Fluorscent light, eyemask	770	1,540	1,540
Infusion Pump	3,500	5	Nil	0	0	Infusion set	1,010	5,050	8,550
Infant Incubator	0	2	Heater	1,800	3,600	Filter	340	680	2,480
Generator (A)	12,000	1	Belt	2,000	2,000	Filters	1,360	1,360	15,360
								Total	57,740

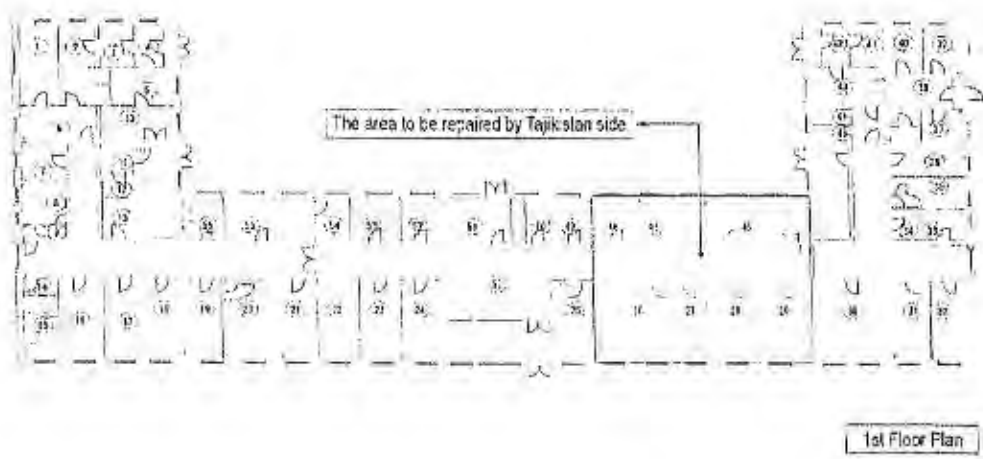
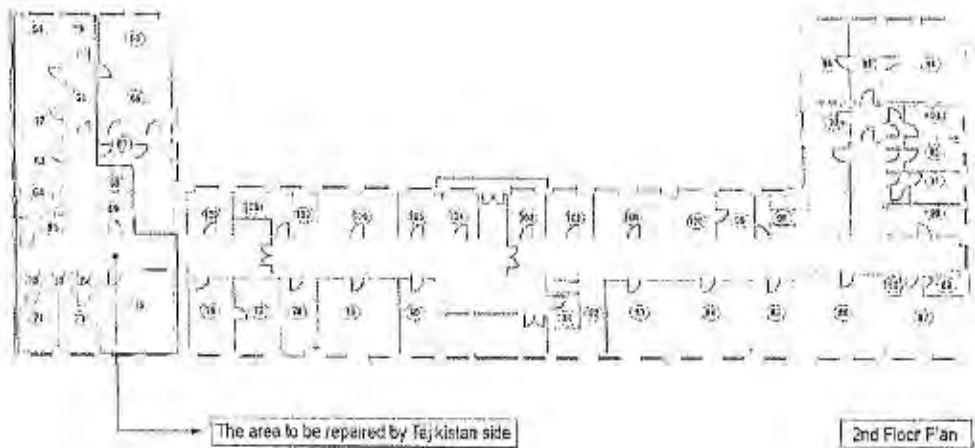
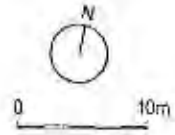
No.2:Ultrasound Scanner Cost of the Probe (60,000Somonix2pcs) as a spare part should allocate every 5 years.

Number Hospitals

Equipment	Service Contract Annual (Smon)	Q'ty	Spare Parts			Consumables			Total (Smon)
			Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	
Fetal Doppler	0	5	Nil	0	0	Jel	60	300	300
Generator (B)	12,000	5	Belt	2,000	10,000	Filters	1,360	6,800	28,800
								Total	29,100

Remark: The costs shown above are estimated operation and maintenance expenses. If exceed these estimated costs under ordinary usage of the equipment, it is required for Tajikistan side to secure the costs properly.

Annex-7.1 Target area in Jomi Central District Hospital which needs to be repaired by Tajikistan side



A handwritten signature in the bottom left corner of the page.

A handwritten signature in the bottom right corner of the page.



ҶУМҲУРИЯТИ ҶИММИ МАКОМОТИ ИҶРОИИ ҶАМӢИЯТИ
ДАВЛАТИИ ИОНИИ АБДУРАХМОНИ ДЖАМИ

сурога 735/20 ш. Қўйбонив кулп. Соҷиноби-54 10.00.00.00-3243) 2-34-84

А.А. 12 2012 с.г.г

№ 59

Представительств: Экономического Агентства
Международного Сотрудничества (ИСА)
в Республике Таджикистан.

Администрация Госпитальной службы района Абдурахмона Джами доводит до Вашего сведения, что капитальный ремонт родильного отделения Госпитальной службы района будет завершён до 01.05.2013 года.

Менечер Госпитальной службы
района Абдурахмона Джами



[Handwritten signature] Солтев А.М.

[Handwritten mark]

[Handwritten mark]

ロシア語仮訳（英文）

Jomi Central District Hospital

(Reference Translation from Russian to English)

Att: Japan International Cooperation Agency (JICA)

The administration of hospital service area Abdurahna Jomi shall bring inform you that the major repairs of maternity ward hospital service area will be completed by the date of 01,05.2013.

Director of Hospital
Mr. Soliev Amriddin

資料5 ソフトコンポーネント計画書

1. ソフトコンポーネントを計画する背景

「タ」国における医療機材の維持管理については、機器のユーザーや清掃担当者による使用後のクリーニングなどが行き届いているものの、共和国病院をはじめ、郡レベルの管区病院に至るまで、電気や電子の知識を有する技術者を配し対応をしているような状況にない。旧ソ連邦時代には、医療機材の修理を担う国営企業が存在し、機器の不具合時対応や修理を一手に引き受けていたという名残が現在も影響を及ぼしているようであり、施設独自に保守管理技術者を抱え医療機材の保守を任せているような病院は見当たらない。2000年を境に漸く5～6社の民間企業が、医療機器の販売、販売後のアフターサービスをビジネスとして取り組もうとする動きが見られてきているものの、その数は未だに少ない。

保証期間を満了した場合の故障時対応は有料となり、病院にとってその支出は大きな痛手となる。そのため、自前の技術者を配していない状況を考えれば、機器の故障を未然防ぐような対応、要するに予防措置に優先を置いた対応が求められている。機器のユーザーや清掃担当者による使用前後における機器の外観チェックや簡易な定期点検を実施することが望まれるところである。そのため、「タ」国における医療機器維持管理の基礎を構築するうえで、ユーザーによる機器の点検などが定着することは非常に重要かつ有意義であり、日本人技術者によるソフトコンポーネントを活用し、無償資金協力により調達される医療機材が適正な精度を保ちながら継続的に活用されることを支援することは十分に意義のあることと言える。

2. ソフトコンポーネントの目標

協力対象事業により調達される機材が、各対象医療施設において適切に維持・管理される。

3. ソフトコンポーネントの成果

当該医療施設において、医療機材管理台帳、ならびにユーザーレベルの予防的保守管理・点検マニュアル等を含む医療機材の維持・管理体制（人員・機構）が構築される。

4. 成果達成度の確認方法

ソフトコンポーネントの要約	
＜＜目標＞＞ 本協力対象事業により調達される機材が適切に維持・管理される体制が構築される。	＜＜確認方法＞＞ 機器不具合時における対応の手順書、ユーザーが行う予防的保守管理・点検マニュアル、及び不具合時の対応記録が確認できる医療機材管理台帳が本ソフトコンポーネントの活動を通して作成される。
＜＜成果＞＞ 1) 機器管理責任者が明確化される。 1: 誰が機器管理責任者かが全員に分かる。	＜＜確認方法＞＞ スタッフ全員が機器管理責任者の名前を書けるかどうか確認する（本活動完了時に実施）。

<p>2: 機器管理責任者が欠勤の場合の交代要員が誰なのか全員がわかるようになる。</p> <p>2) 各機器の予防的保守管理・点検の実施体制、各機器に関連する情報フローの体系が確立される。</p> <p>1: 点検がしやすくなる。</p> <p>2: 点検箇所と頻度が明確になる。</p> <p>3: 点検担当者が明確になる。</p> <p>4: 点検担当者が欠勤の場合の交代要員が誰なのか全員がわかるようになる。</p> <p>5: 機器に関連する情報が医療関係者と保守技術者の間で共有化が図れるようになる。</p> <p>3) 各機材の医療機材管理台帳が整備される。</p> <p>1: どの機器を、誰が、いつ、どれだけ使用したかがすぐにわかるような医療機材管理台帳が整備される。</p> <p>2: どの機器が、いつ、どんな故障状態になったかがすぐにわかるような医療機材管理台帳が整備される。</p> <p>4) 保守点検に必要な費用の特定と予算申請のプロセスを整理する。</p> <p>1: 予算申請書が作成され、次年度の予算申請に向けた手続きが適切に進められる。</p>	<p>点検担当者が明確となっているか、予防的保守管理・点検マニュアルが整備されているかどうか、情報フロー体系が確立されているかどうかを確認する（本活動完了時に実施）。</p> <p>機器状況が誰にでもわかるような医療機材管理台帳が整備されているかどうかを確認する（本活動完了時に実施）。</p> <p>作成された予算申請書があり、申請手続きのプロセスに沿って忠実に進められているか確認する（本活動完了時に実施）。</p>
---	--

5. ソフトコンポーネントの活動（投入計画）

本ソフトコンポーネントは、協力対象事業により調達が予定されている医療機材が、各対象医療施設において適切に運営・維持管理されるよう各施設の関係者（病院管理者、医療従事者、施設及び機材維持管理担当者等）約 40 名程度（第 3 産科病院（15 名程度）、ハトロン州病院（15 名程度）、管区病院（10 名：1 施設 2 名×5 施設））を対象に、第 1 次派遣では 3 日間のワークショップを第 3 産科病院及びハトロン州病院の 2 ヶ所で、第 2 次派遣においても左記の 2 ヶ所で 3.5 日間のセミナーを実施するものである。

具体的には、第 1 次派遣において、各医療施設の機材の維持管理体制における課題やその対応策を明らかにし、予防的保守管理・点検マニュアル（案）及び医療機材管理台帳（案）の作成を支援する。さらに第 2 次派遣では、第 1 次派遣において作成された当該マニュアル等のドラフトを用いて、機材の保守点検に係るデモンストレーションを行い、実施の保守管理に係る留意点を確認するとともに、当該マニュアルの最終版の作成を支援する。活動内容の詳細については、以下に示すとおりである。

（1）ワークショップの実施（第 1 次派遣業務）

開催に当たっては、相手側（各病院関係者）のオーナーシップを引き出すため、予め用意する参加型手法に則り展開する。ワークショップには病院管理者、医療従事者、施設及び医療機材

維持管理担当者等の参加を促し（第3産科病院15名、ハトロン州病院15名、管区病院5施設から10名の合計40名）、参加者主体のワークショップを展開させ、医療機材の維持・管理にかかる現状（課題）に関して広く意見を求める。各部門・診療科において、病院関係者が各々の立場で抱えている、「医療機材にかかる維持管理の問題」を、施設長をはじめとする病院全職員が一同の場で共有するように導く。コンサルタントは、導き出された「問題」を改善するために必要となる処方（成果）を得るために、必要とされる「行動（活動）」と「投入すべき物事」について分析する。その結果を下に、機器保守管理の組織的改善の対応策を明確にする。

ワークショップに用いるPDM（案）

≪計画の要約≫	≪達成度の指標≫	≪外部条件≫
≪上位目標≫ 医療機材が使用できないために、日常の診療活動に支障をきたすような状況が減少する。		人災（天災は不可抗力）による事故が発生しない。 （安全管理を徹底する状況に変化をきたさない）
≪目標≫ 協力対象事業により調達される機材が適切に維持・管理される。	≪目標達成の指標≫ 機器故障後の対応状況の変化	修理用部品が入手出来なくなる。 （機器の製造業者に関連する情報収集状況に変化をきたさない）
≪成果≫ 1) 機器管理責任者が明確化される。 1：誰が機器管理責任者かが全員分かるようになる。 2：機器管理責任者が欠勤の場合の交代要員が誰なのか全員がわかるようになる。 2) 各機器の予防的保守管理・点検の実施体制、各機器に関連する情報フローの体系が確立される。 1：点検がしやすくなる。 2：点検箇所と頻度が明確になる。 3：点検担当者が明確になる。 4：点検担当者が欠勤の場合の交代要員が誰なのか全員がわかるようになる。 5：機器に関連する情報が医療関係者と保守技術者の間で共有化が図れるようになる。	≪成果達成度の指標≫ 機器管理責任者の特定 交代機器管理責任者の特定 予防的保守管理・点検マニュアル 点検担当者の特定 交代点検担当者の特定 施設内・外における情報フロー体系図	機器管理責任者（交代要員含む）及び点検担当者（交替要員含む）が一斉に欠勤しない。 （共同作業の認識に変化をきたさない）

<p>3) 各機器の医療機材管理台帳が整備される。</p> <p>1:どの機器を、誰が、いつ、どれだけ使用したかがすぐに分かるような医療機材管理台帳が整備される。</p> <p>2:どの機器が、いつ、どんな故障状態になったかがすぐに分かるような医療機材管理台帳が整備される。</p>	<p>医療機材管理台帳</p>	
<p>≪成果及びその指標を得る為の活動≫</p> <p>*ワークショップで導き出す</p>		<p>≪施設が準備する物-投入≫</p> <p>*ワークショップで導き出す</p>

(2) セミナーの開催 (第2次派遣業務)

ワークショップで決定したアウトラインに基づき、第2次派遣業務では、第1次派遣業務で作成された予防的保守管理・点検マニュアル及び医療機材管理台帳(ドラフト)の記載内容と運用方法について説明する。そこで、各準備書類に対する病院関係者の意見を求め、必要に応じて加筆修正を行い、最終版を作成する。更に、調達機材を用いて実際の機器ユーザーによる点検についてデモンストレーション並びにリターン・デモンストレーション(セミナー参加者が、セミナーを通して学んだことを他の参加者に発表する機会を設け、参加者一同が互いに理解を深める)を実施する。

各病院における院内の医療従事者全員がこのシステムに組み込まれており、安易なサボタージュや怠慢な作業がシステム全体の効果を著しく低下させる事を理解させることが重要である。よって、全員が無理なく運営出来るシステムを構築し、その運営方法を確実に理解させることに重点をおいてセミナーを進め、最終成果品の構成内容に反映させる。

(3) 要員計画

2名の技術者を計画する。技術者1は、医療機材維持管理のシステム構築にかかる業務を担当し、技術者2は調達が予定される医療機材の中でも主要機材と言える18品目に係る予防的保守管理・点検マニュアルの作成、ならびに当該マニュアルの普及と定着を目的とする管理・点検活動をセミナーを通して実践する。

- 技術者1: 医療機材維持管理システム構築指導 (1名)

1次派遣ではワークショップの開催・運営、ワークショップで得られた課題や対策の整理を行う。2次派遣においてはセミナーの開催・運営を担当し、更に、新たな医療機材維持管理システムの導入とその運営に関連する指導業務を担当する。

具体例として、下図に示すような要素2~5に関するサイクル・フローを説明し、今次活動ではユーザーが行う予防的保守管理・点検(Planned Preventive Maintenance; PPM)に焦点を充

て、「機器の壊れにくい環境の創出」を目指す。

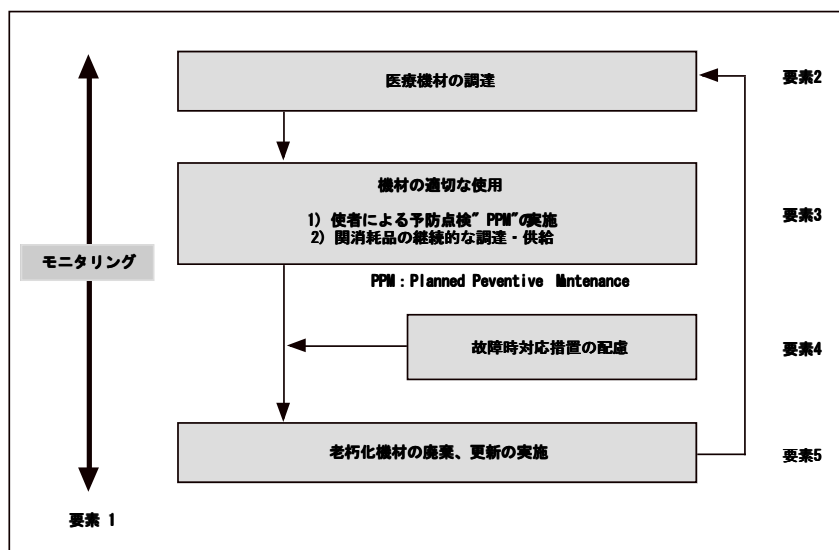


図1 医療機材管理／運営に関連する要素とフロー

- 技術者2：医療機材保守管理説明書作成・指導（1名）

担当は、1次派遣におけるセミナー開催・運営の補助、調達医療機材の予防的保守管理・点検マニュアルのドラフト作成を担当する。第2次派遣においては、セミナーを開催・運営し、医療機材の予防的保守管理・点検業務のデモンストレーションを行う。当該マニュアルが各医療施設で適切に運用されるために、マニュアル管理の一元化および関係者に対する管理責任者の周知を徹底させる等のルールやメカニズムの導入を実践する。

6. 実施リソースの調達方法

以下の観点から活動を行う技術者は本邦コンサルタントが適当と判断する。

保健省、並びに各医療施設に医療機材の維持管理を担う担当者・技術者が配置されておらず、当該分野の技術支援にあたっては現地リソースの採用が大変困難な状況にあること、またコンサルタントは2度にわたり準備調査に参加していることから、組織能力強化へのアプローチ手法や現場における適切な運営手法等を把握している。そのため、ワークショップやセミナーを効果的・効率的に進めることが可能であるため、本邦コンサルタントが直接支援を行う。

7. 実施工程（各業務・チーム毎の人数、形態、時期、期間等）

技術者は2名とする。作業量は現地の勤務体制に則り、1日8時間、週5日を前提とし、第1次派遣業務は医療機材を調達する業者の決定後に、第2次派遣業務は調達機材の据付け完了の後に、それぞれ（1次派遣ならびに2次派遣）1ヶ月程度の期間を計画する。C/Pに対する問題意識の醸成と、医療機材に係る維持管理の重要性を適切に理解・認識してもらうことが重要であることから、現地業務を2度にわたり実施する計画とする。

8. ソフトコンポーネントの成果品

(1) 第1次派遣業務

- 1) ワークショップ報告書（出席者の氏名、ワークショップで得た現状改善のために必要とされる「投入要素」、そこまでの経緯についての報告）
- 2) 機器保守管理の組織的改善に関する要請及び提案報告書（ワークショップにおける決定事項及び作成したアウトラインについての報告）
- 3) 現場の意見が反映された医療機材の予防的保守管理・点検マニュアル（案）、選択された医療機材が対象

(2) 第2次派遣業務

- 1) 予防的保守管理・点検マニュアル（ファイナル）、点検者の規定、院内における物や情報の流れ（フロー図）やルール等を記載したシステム解説書
- 2) 医療機材管理台帳（日常及び定期的に検査した情報記載用紙、及びそれらの情報を集約する台帳）

9. ソフトコンポーネントの概略事業費

総括表

費 目	準備調査時（対米ドル円換算レート：80.00 円）
1) 直接人件費	1,983,000 円
2) 直接経費	5,397,220 円
3) 間接費	2,538,000 円
合 計	9,918,220 円

10. 相手国実施機関の責務

各施設で開催されるワークショップ、またはセミナー等において発生が予測される関係従事者の諸経費は「タ」国側にて負担する。また、本ソフトコンポーネントにおいて導入されたルールや医療機材管理台帳などは、各施設で継続的に手配、活用を図っていく。

資料 6-1 地質調査報告書-1

Љумхурии ољикистон
Чамбияти дорои масъулияти махдуди
«Востокстройинвест»

VSI

タジキスタン共和国
有限会社
ヴォストクストロイインヴェスト

**ハトロン州シャルトウーズ郡中央病院敷地内の
地質工学的条件に関する報告書**

(抜粋)

2012年9月

調査責任者
主任専門家

S.K.ホジャムロドフ
A.R.ルジェフ

1. 概説

本報告書は有限会社ヴォストクストロイインヴェストと㈱大建設との間の2012年9月5日付け契約書にもとづいて作成されたものである。当証明・意見書執筆のもとになったのは、建設予定地の目視検査（2012年9月8日実施）の資料（当地の地形学的ないし地質工学的な特徴の解説を含む）、ならびに地区中央病院の敷地内で行った2箇所のピット調査、土の物理・機械的性質の試験および分析、さらに当地における建築物の建造および利用の経験についてのおおのこのデータである。本文書は、郡中央病院の給水設備として新規に建設される給水塔の詳細設計のためのものである。

今回の地質調査の目的は、建設予定地の地盤学的、地質学的および水文地質学的な条件を解明することである。調査にあたっては、建築基準および規則 SNiP 11-02-96「建設事業のための工学的調査」および SNiP 11-105-97「建設事業のための工学的調査にかかわる規則集」に準拠した。土試料の採取、梱包、輸送および保管については国家規格 GOST 12071-2000 にしたがった。地盤の現地調査および室内試験は、それぞれ該当する GOST の要求事項にもとづいて行った。

2. 調査及び試験の概要

№	調査および試験の種類	日付
1	地質工学的条件の事前評価を目的とする地区中央病院敷地内の目視検査	2012年9月8日
2	2箇所の調査ピットの掘削： 第1号ピット（Sh-1） 第2号ピット（Sh-2）	2012年9月9日 2012年9月9日
3	室内分析用の深度別塊状土試料の採取	2012年9月9日
4	室内試験、データの処理および分析	2012年9月10日 2012年9月12日
5	現地調査および室内分析の結果のまとめ、証明・意見書（報告書）の作成	2012年9月15日 2012年9月30日

3. 郡中央病院敷地内の地質工学的条件の概要

シャルトゥーズ郡は、タジキスタン共和国南西部のハトロン州内にある。共和国の首都ドゥシャンベ市からの距離は約200km。地区中央病院は同地区中心地の西部にある。図1は地区中央病院内の土地とその建物の一部である。

シャルトゥーズ郡は、地形学的には、アディルイ（中央アジアにおける涸れ谷を伴うなだらかな山裾地形）地帯ないし砂漠地帯である。夏季は、暑く、アフガネツ現象（土ぼこりを含む熱く乾燥した風）を伴う日が多い。煙っているように見えるのはこのためである。地形は比較的平坦で、若干の高低差がある。当地域は長年にわたって灌漑され、綿花栽培が行われている。

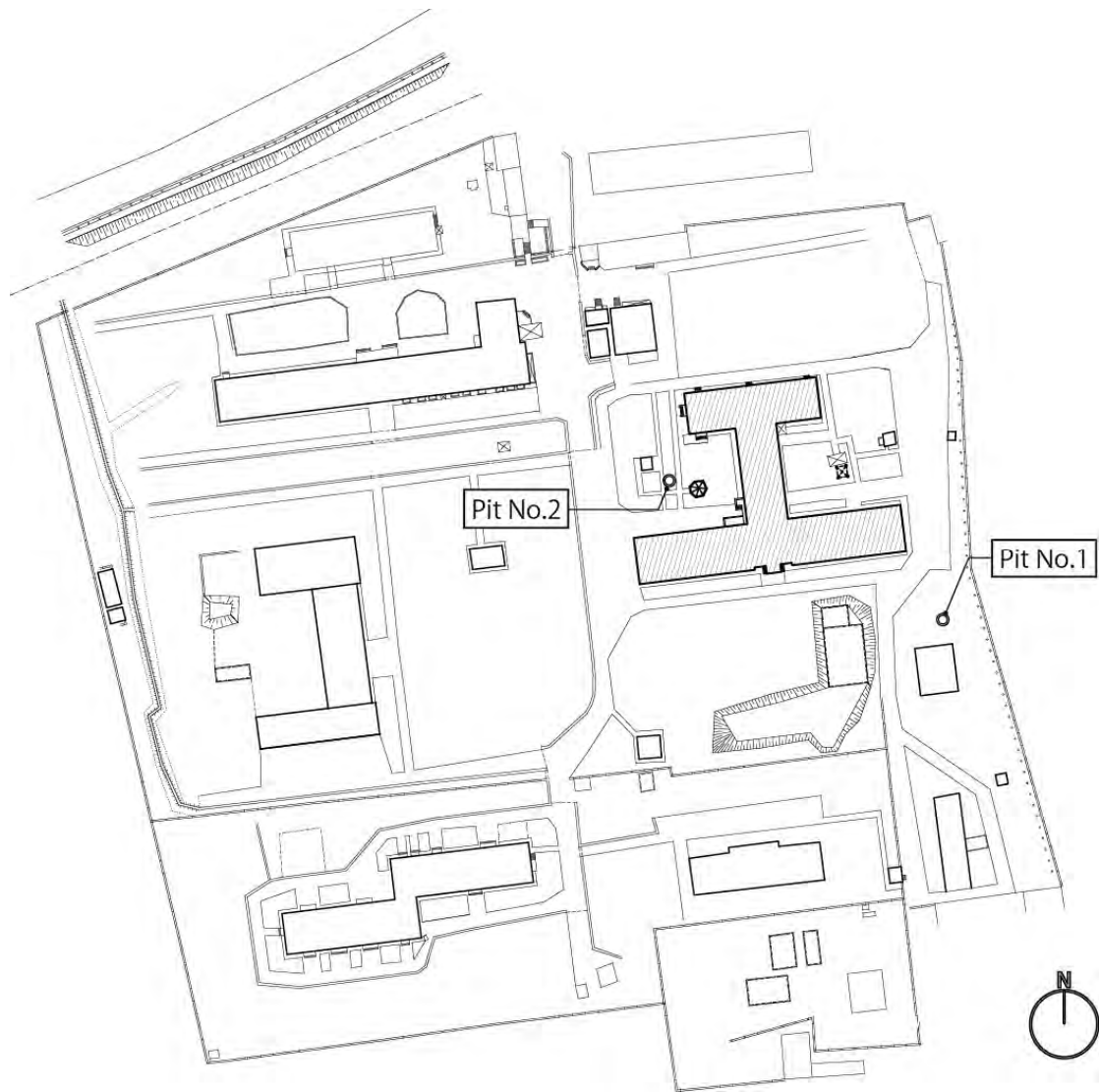
当地の地質構造は、おおむね、粒子のごく細かい粘土質土壌の厚い層である。最上部は植物と土による厚さ0.4~0.5mの表土に全面的に覆われている。特に強調しておくべきなのは、長年に

わたる灌漑と排水路の機能不全のために、近年、地下水位が上昇していることである。季節的変動を考慮した地下水位の深度範囲は3.0～4.0mである。

乾燥したベシケント地方として知られてきたシャルトゥーズ郡の土地は、沈下による変形を受けやすい。一帯には沈下しやすさが「高」のグループに分類されるレス土の厚い層が堆積している。

4. 土の物理・機械的性質

シャルトゥーズ郡地区中央病院敷地内の基礎地盤の特性を調査するため、ピットの掘削を2箇所で行った。第1号ピット（2012年9月9日）の場所は産科病棟に近く、第2号ピット（2012年9月9日）は産科・小児科の敷地内である。両ピットの間隔は約150m。



掘進 深度	土の密度 t/m ³	自然状態 の含水 比、%	乾燥させた 土の含水比	液性限界含 水比、%	塑性限界含 水比、%	間隙率	塑 性 指 数、%	土の種類 および状態
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Sh-1 1.0m	1.65	12.9	1.46	28.5	20.3	0.85	8.2	固いローム
Sh-2 2.0m	1.80	22.6	1.47	28.9	20.1	0.84	8.8	低塑性ローム
Sh-2 1.0m	1.83	12.5	1.62	28.1	19.8	0.67	8.3	固いローム
Sh-2 2.0m	1.97	22.2	1.61	28.6	19.6	0.68	9.0	低塑性ローム

5. 現地調査および室内試験のデータ分析

この表からわかるように、シャルトゥーズ郡地区中央病院敷地内の地盤は、粒子のごく細かいレス土系の粘土質土壌が堆積したもので、塑性指数 0.08～0.09、ロームに分類される。しかしながら、指摘しておくべきなのは、ピット調査のデータからみて、シャルトゥーズ郡中央病院敷地内の地盤は、第1号ピット付近と第2号ピット付近では、その物理・機械的特性が互いに異なることである。ここではまず、土の骨格密度（乾燥させた土の密度）に留意する必要がある。たとえば、第1号ピットの調査データでは、深度 2.0m のところの土の乾燥密度が 1.46～1.47t/m³ であるのに対し、第2号ピットでは、同じ深度で乾燥密度 1.61～1.62t/m³ である。

また、土の水分比も注目される。密度とは異なり、深度 1.0m および 2.0m のところの土の水分比は双方のピットでほとんど差がなく、それぞれ 12～13% および 22～23% である。自然状態の水分比が小さく、かつ乾燥状態の密度が低い（1.46～1.47t/m³）ということは、土の間隙率が高いことを意味するが、これらは沈下しやすい地盤の特徴である。

地盤の沈下しやすさを直接確認するために、単一曲線法による締固め試験を行った(図8参照)。この試験の結果から、第1号ピットの深さ 2.0m までは、1型に分類される、湿潤時に若干沈下する地盤であることがわかった。第2号ピット付近の地盤は沈下しやすいものではない。

SNiP 3.02.01-83「建物および構築物の基礎」の表のデータによれば、シャルトゥーズ郡中央病院敷地内の地盤が自然の堆積状態のもとで有する強度特性および変形特性は次のようになる。

第1号ピット付近

- 粘着力 -----18 kPa
- 内部摩擦角 -----19°
- 変形係数-----11 MPa
- 設計地耐力-----180 kPa (1.8kgf/cm²)

第 2 号ピット付近

- 粘着力 -----26 kPa
- 内部摩擦角 ----- 21°
- 変形係数 -----16 MPa
- 設計地耐力 -----250 kPa (2.5 kgf/cm²)

この地盤の整地難易度にもとづく種別は、SNiP 1V-2 - 82、表 1.1、33a 項（ローム）に準拠したものとなり、整地の種別および使用する機械設備のタイプによって異なる。当該の土は、化学組成の点では、あらゆる種類のコンクリートおよび鋼材に対して弱い腐食性を有する。

耐震設計に関する地盤の種別では、第 2 種に属する。シャルトゥーズ郡の土地の設計震度は、SNiP II-7-81「地震地帯における建設事業」によれば震度 7 である。しかしながら、地区中央病院の敷地内では、地質工学的条件（沈下しやすい地盤、地下水位が高い）を勘案して、震度 8 を採用する。

6. 結論および提言

- 1) シャアルトゥーズ地区中央病院敷地内の地盤は、レス土系のロームに代表される粒子のごく細かい粘土質土壌（粘性土）が堆積したものである。第 1 号ピットによる調査場所は湿潤時に柔化しやすい地盤であるが、第 2 号ピット付近の地盤は柔化しやすいものではない。いずれのピットでも、深さ 1.0m までの土は固く、1.0m 以深は低塑性である。
- 2) シャアルトゥーズ郡中央病院付近の地下水位は、自然の地表面から約 3m の深さにある。地下水位の季節的な変動の範囲は 2.5m～3.3m と思われる。

資料 6-2 地質調査報告書-2

Љумхурии ољикистон
Чамъияти дорои масъулияти махдуди
«Востокстройинвест»

VSI

タジキスタン共和国
有限会社
ヴォストクストロイインヴェスト

ハトロン州ジョミ郡中央病院敷地内の 地質工学的条件に関する報告書

(抜粋)

2012 年 9 月

調査責任者
主任専門家

S.K.ホジャムロドフ
A.R.ルジェフ

1. 概説

本報告書は有限会社ヴォストクストロイインヴェストと(株)大建設との間の2012年9月5日付け契約書にもとづいて作成されたものである。当証明・意見書執筆のもとになったのは、建設予定地の目視検査(2012年9月8日実施)の資料(当地の地形学的ないし地質工学的な特徴の解説を含む)、ならびに地区中央病院の敷地内で行った2箇所のピット調査、土の物理・機械的性質の試験および分析、さらに当地における建築物の建造および利用の経験についてのおおのこのデータである。本文書は、県中央病院の給水設備として新規に建設される給水塔の詳細設計のためのものである。

今回の地質調査の目的は、建設予定地の地盤学的、地質学的および水文地質学的な条件を解明することである。調査にあたっては、建築基準および規則 SNiP 11-02-96「建設事業のための工学的調査」および SNiP 11-105-97「建設事業のための工学的調査にかかわる規則集」に準拠した。土試料の採取、梱包、輸送および保管については国家規格 GOST 12071-2000 にしたがった。地盤の現地調査および室内試験は、それぞれ該当する GOST の要求事項にもとづいて行った。

2. 調査及び試験の概要

№	調査および試験の種類	日付
1	地質工学的条件の事前評価を目的とする地区中央病院敷地内の目視検査	2012年9月8日
2	2箇所の調査ピットの掘削： 第1号ピット(Sh-1) 第2号ピット(Sh-2)	2012年9月8日 2012年9月8日
3	室内分析用の深度別塊状土試料の採取	2012年9月8日
4	室内試験、データの処理および分析	2012年9月9日 2012年9月12日
5	現地調査および室内分析の結果のまとめ、証明・意見書(報告書)の作成	2012年9月15日 2012年9月20日

3. 郡中央病院敷地内の地質工学的条件の概要

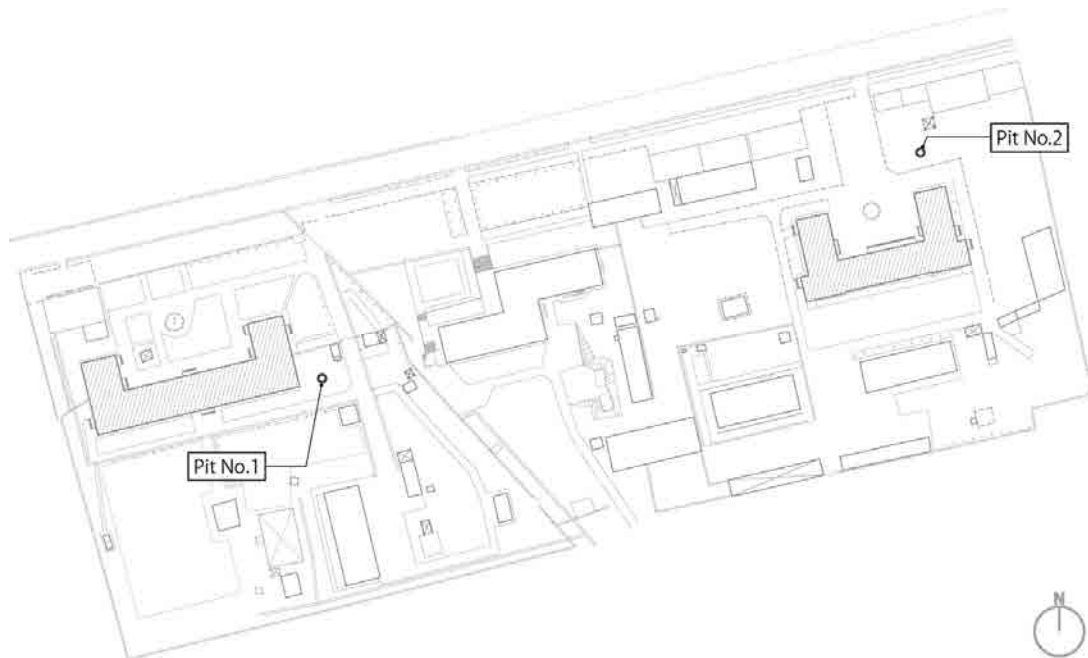
ジョミ郡(旧クイブイシェフ地区)はタジキスタン共和国の南部、ハترون州内にあり、ドゥシャンベークルガン・チュベ間の自動車道をウヤルィ村で左折したのち7~8kmのところである。共和国の首都ドゥシャンベ市からの距離は約75~80km。地区中央病院は同地区中心地の中央部にあり、建設時期は1980年代。

建設予定地は、地形学的に言えば溪谷地帯である。地形は平坦で、南西に向かってわずかに傾斜している。当地域は長年にわたって灌漑され、主として綿花が栽培されているが、これには大量の散水が必要とされる。

当地の地質構造は、おおむね、粒子のごく細かい粘土質土壌に代表される第四紀上部の沖積ないし運積（alluvial and proluvial）による堆積層である。最上部は植物と土による厚さ 0.4～0.5m の表土に全面的に覆われている。特に強調しておくべきなのは、長年にわたる灌漑と排水路の機能不全のために、地下水位が上昇していることである。季節的変動を考慮した地下水位の深度範囲は 2.0～3.0m。そのほか、当地域には、個別のレンズ状層または薄い中間層としての砂質土も存在する。

4. 土の物理・機械的性質

ジョミ郡中央病院敷地内の基礎地盤の特性を調査するため、ピットの掘削を 2 箇所で行った。第 1 号ピット（2012 年 9 月 7 日）の場所は産科病棟の南西の角あたりで、既存の給水塔に近い。第 2 号ピット（2012 年 9 月 8 日）は小児科病棟の敷地内で、やはり既存の給水塔に近い。両ピットの間距離は約 120～150m。



掘進深度	土の密度 t/m ³	自然状態の 含水比 %	乾燥させた 土の含水比 %	液性限界 含水比 %	塑性限界 含水比 %	間隙率	塑性指数 %	土の名称	土の状態
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Sh-1 0,8 M	1,80	22,1	1,47	27,8	19,3	0,84	8,5	ローム	低塑性
Sh--1 1,7 M	1,86	25,9	1,48	27,9	19,6	0,82	8,3	ローム	液性に 近い塑性
Sh--2 1,0 M	1,83	23,6	1,48	28,1	19,5	0,87	8,6	ローム	低塑性
Sh--2 1,8 M	1,87	25,2	1,49	27,9	19,2	0,86	8,7	ローム	高塑性

5. 現地調査および室内試験のデータ分析

この表からわかるように、ジョミ郡中央病院敷地内の地盤は、粒子のごく細かいレス土系の粘土質土壌が堆積したもので、塑性指数 0.08~0.09、ロームに分類される。しかしながら、第 1 号ピットの調査データによれば、土壌は均質ではなく、粒子の細かい、またはごく細かい砂のレンズ状層ないし中間層によって層理が形成されている。しかも、あまり大きくない塊状土試料 (0 x 0.3 x 0.3m³) の中にも、2 種類の土、すなわち、赤褐色のロームである粘性土と灰色の砂質土を見ることができる。また、粘性土にレンズ状層ないし中間層としての砂質土が挟まっているようすは、地下水位より下方にも観察される。第 2 号ピットでは、土壌はより均質であった。土の種類と性質は両ピットで同一である。自然状態の土の水分比は深さが増すごとに大きく上昇し、深さ 0.8~1.0m で 22~23% あったのが、1.7~1.8m では 25~26% となった。乾燥させた土の密度 (骨格密度) は 1.47~1.48t/m³ と低く、土の間隙率の高さと支持力の低さを物語っている。ジョミ郡中央病院の敷地内の地盤は、A・ジョミ地区の溪谷地帯全域と同じく、沈下しやすいものではない。

SNiP 3.02.01-83 「建物および構築物の基礎」の表のデータによれば、自然の堆積状態のもとにある当該地盤の標準的な強度特性および変形特性は次のとおりである。

- 粘着力 -----16 kPa
- 内部摩擦角 -----16°
- 変形係数-----8 MPa
- 設計地耐力-----150 kPa (1.5kgf/cm²)

この地盤の整地難易度にもとづく種別は、SNiP 1V-2 - 82、表 1.1、33a 項 (ローム) に準拠したものととなり、整地の種別および使用する機械設備のタイプによって異なる。当該の土は、化学組成の点では、あらゆる種類のコンクリートおよび鋼材に対して弱い腐食性を有する。耐震設計に関する地盤の種別では、第 3 種に属する。ジョミ地区の土地の設計震度は、SNiP II-7-81 「地震地帯における建設事業」によれば震度 7 である。しかしながら、地区中央病院の敷地内では、地質工学的条件 (脆弱な地盤、地下水位が高い) を勘案して、震度 8 を採用する。

6. 結論および提言

- 1) ジョミ郡中央病院の敷地内の地盤は、レス土系のロームに代表される粒子のごく細かい粘土質 (粘着性) 土壌が堆積したものである。赤褐色の粘性土壌では、灰色の砂 (粒子が細かい、またはごく細かい) のレンズ状層ないし中間層が挟まれて層理が形成されている。深さ 1.0m までの土は高塑性、それより深いところはより液性に近づく。地盤の支持力は低く、設計地耐力は 150kPa である。
- 2) ジョミ郡中央病院付近の地下水位は、地表面に近いところに地下水がある。すなわち、第 1 号ピットの調査データでは、深さ 2.1~2.2m、第 2 号ピットでは 2.6~2.7m である。地下水位の季節的な変動の範囲は深さ 2.0~3.0m とと思われる。



РАЁСАТИ МОЛИЯИ НОҲИЯИ СИНО

ш. Душанбе
к/уч. Маяковский 1/13, тел. 236-01-11
235-08-97
235-07-58
235-98-95

4.01.2013 № 2

Японскому агентству
международного сотрудничества

Финансовое управление района Сино города Душанбе рассмотрев письмо Родильного дома №3 от 2 января 2013 года №1, гарантирует Вам о том, что для содержания и ремонта медицинского оборудования поставляемого за счет гранта Правительства Японии, в 2014-2020 годах выделение средств будет производиться за счет бюджетных и внебюджетных средств данного медицинского учреждения.

Начальник финансового
управления района Сино



Султонов Ф.К.

(Reference Translation from Russian to English)

Attention: Japan International Cooperation Agency

As for the grant aid assistance from Japanese Government related to the our hospital, we, Maternity Hospital No. 3 in Dushanbe promises to allocate necessary operation and maintenance costs for the planned medical equipment based on the attached details.

4 January 2013

Director

Maternity Hospital No. 3 in Dushanbe



ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ ХАКЛОНСКОЙ ОБЛАСТИ
ОБЛАСТНАЯ КЛИНИЧЕСКАЯ БОЛЬНИЦА ИМ. Б. ВАХИДОВА

Богарский район сельсовет Бугейкальы

тел. 2-30-63

№ 34501 «25» 10/2012

Японскому агенту
международного
сотрудничества

По реализации Проекта безвозмездной помощи Правительства Японии, главный врач Хаглонской областной больницы гарантирует завершение выравнивание проектной площадки для установки генератора к концу 2013 года. Главный врач также гарантирует, что расходы для надлежащей эксплуатации и содержания медицинского оборудования, поставляемого в Хаглонской областной больнице, будут покрыты бюджетом. Подробность сметных расчетов расходов приведена в приложении.

Главный врач Хаглонской
Областной клинической
больницы им. Б. Вохидова



Назаров Ф.Н

(Reference Translation from Russian to English)

Attention: Japan International Cooperation Agency

As for the grant aid assistance from Japanese Government related to the our hospital, we, Khatlon Provincial Hospital promises to finish the land preparation and leveling of planned construction site for install the new back-up generator until the end of 2013.

And we Khatlon Provincial Hospital also allocates necessary operation and maintenance costs of the medical equipment and back-up generator based on the attached details.

25 December 2012

Director

Khatlon Provincial Hospital

Расходы, которые несет таджикская сторона (единица: Сомони)

Название больницы		Ф.г.	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
1	ВКС									
	ЦРБ Шаартузского района	Подготовка и выравнивание площадки для устройства ВКС	12,330	-	-	-	-	-	-	-
		Содержание ВКС	-	-	2,450	2,450	2,450	2,450	2,450	2,450
	ЦРТ района Джоми	Подготовка и выравнивание площадки для устройства ВКС	83,370	-	-	-	-	-	-	-
		Содержание ВКС	-	-	5,770	5,770	5,770	5,770	5,770	5,770
	Хатлонская областная больница	Подготовка и выравнивание площадки для устройства генератора	4,700	-	-	-	-	-	-	-
2	Медицинская аппаратура									
	Родильный дом №3	Эксплуатация и техническое обслуживание	-	79,845	159,690	159,690	159,690	159,690	159,690	159,690
	Хатлонская областная больница	Эксплуатация и техническое обслуживание	-	28,870	57,740	57,740	57,740	57,740	177,740	57,740
	Номерные больницы (5 больниц)	Эксплуатация и техническое обслуживание	-	14,550	29,100	29,100	29,100	29,100	29,100	29,100
3	Другие расходы, покрываемые Минздравом	Оплата выдачи АР (платежного поручения)	700	-	-	-	-	-	-	-
		Комиссия на выплату вознаграждения	7,410	28,560	-	-	-	-	-	-

Роддом №3 в городе Душанбе

Медоборудование	Контракт на сервисные услуги Годовые расходы (Сомони)	Кол-во	Запасные части			Расходные материалы			Общий итог (Сомони)
			Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	
1 Дефибрилятор	9,000	1	Кабель для пациента	1,800	1,800	Бумажная регистрационная лента и др.	2,790	2,790	13,590
2 Система контроля состояния пациента	6,000	9	Кабель для пациента	2,500	22,500	Бумажная регистрационная лента, электрод	3,030	27,270	55,770
3 Система контроля состояния новорожденного	6,000	2	Кабель для пациента	2,500	5,000	Бумажная регистрационная лента, манжета	3,380	8,380	17,660
4 УЗИ сканер	6,000	2	Нет	0	0	Гель	160	320	9,320
5 УЗИ сканер (портативный)	6,000	4	Нет	0	0	Гель	140	560	8,560
6 Кардиотонометр (КТГ)	6,000	3	Кабель для пациента	1,500	4,500	Бумажная регистрационная лента, гель	1,540	4,620	15,120
7 Модуль фототерапии	0	2	Нет	0	0	Люминесцентная трубка, маска для глаз	770	1,540	1,540
8 Кольпоскоп	0	1	Нет	0	0	Галогенная лампа	260	260	260
9 Инфузионный насос	3,500	2	Нет	0	0	Инфузионный набор	1,010	2,020	5,520
10 Линеомаг	3,500	4	Нет	0	0	Удлинительная трубка, шприц	2,250	9,040	12,540
11 Инкубатор для новорожденных	0	3	Обогреватель	2,800	8,400	Фильтр	340	1,020	9,420
12 Бинокулярный микроскоп	0	2	Нет	0	0	Галогенная лампа, масло	480	960	960
13 Спектрофотометр	9,000	1	Галогенная лампа	500	500	Бумажная регистрационная лента	160	160	9,660
14 Центрифуга	0	1	Нет	0	0	Ампулы для образцов	170	170	170
15 Центрифуга (гемакричная)	0	1	Нет	0	0	Капиллярная трубка	1,600	1,600	1,600
								-Общий итог	159,690

№1 УЗИ сканер:

Необходимо заранее предусмотреть в бюджете средства на приобретение датчиков (60 000 сомони x 2) каждый 5 лет.

№5 УЗИ сканер (портативный):

Необходимо заранее предусмотреть в бюджете средства на приобретение датчиков (60 000 сомони x 4) каждый 5 лет.

Хатлонская областная больница

Медоборудование	Контракт на сервисные услуги Годовые расходы (Сомони)	Кол-во	Запасные части			Расходные материалы			Общий итог (Сомони)
			Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	
1 Система контроля состояния новорожденного	6,000	3	Кабель для пациента	2,500	7,500	Бумажная регистрационная лента, манжета	3,330	9,990	23,490
2 УЗИ сканер	6,000	2	Нет	0	0	Гель	160	320	6,320
3 Модуль фототерапии	0	2	Нет	0	0	Люминесцентная трубка, маска для глаз	770	1,540	1,540
4 Инфузионный насос	3,500	5	Нет	0	0	Инфузионный набор	1,010	5,060	8,560
5 Инкубатор для новорожденных	0	2	Обогреватель	1,800	3,600	Фильтр	340	680	2,480
6 Генератор (А)	12,000	1	Ремень	2,000	2,000	Фильтры	1,360	1,360	15,360
								-Общий итог	57,740

№2 УЗИ сканер:

Необходимо заранее предусмотреть в бюджете средства на приобретение датчиков (60 000 сомони x 2) каждый 5 лет.

Номерные больницы

Медоборудование	Контракт на сервисные услуги Годовые расходы (Сомони)	Кол-во	Запасные части			Расходные материалы			Общий итог (Сомони)
			Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	
1 Физический доплер	0	5	Нет	0	0	Гель	60	300	300
2 Генератор (В)	12,000	5	Ремень	2,000	10,000	Фильтр	1,360	6,800	28,800
								-Общий итог	29,100

Примечание:

Выше приведены сметные расходы на эксплуатацию и техническое обслуживание. В случае повышения расходов на ходу эксплуатации оборудования, Техническая сторона будет обеспечивать их надлежащим образом.

Costs covered by Tajikistan Side (unit: Somoni)

	Hospital	FY	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Water Supply and Drainage										
1	Shartuz Central Hospital	Land preparation and leveling	12,330							
		Maintenance			2,450	2,450	2,450	2,450	2,450	2,450
	Jomi Central Hospital	Land preparation and leveling	83,370	-	-	-	-	-	-	-
		Maintenance	-	-	5,770	5,770	5,770	5,770	5,770	5,770
Khatlon Oblast Hospital	Land preparation and leveling	4,700	-	-	-	-	-	-	-	
Medical Equipment										
2	Maternity Hospital No. 3	Operation & Maintenance		79,845	159,690	159,690	159,690	159,690	519,690	159,690
	Khatlon Oblast Hospital	Operation & Maintenance		25,710	51,420	51,420	51,420	51,420	171,420	51,420
	Number Hospital (5 Facilities)	Operation & Maintenance		14,550	29,100	29,100	29,100	29,100	29,100	29,100
3	Others (Covered by MOH)	AP Advising Commissions	700							
		Charges for Payment	7,410	28,560						

Remark: The costs shown above are estimated operation and maintenance expenses. If exceed these estimated costs under ordinary usage of the equipment, it is required for Tajikistan side to secure the costs properly.

Maternity Hospital No. 3, Dushanbe

Equipment	Service Contract Annual (Smon)	Q'ty	Spare Parts			Consumables			Total (Smon)
			Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	
Defibrillator	9,000	1	Patient cable	1,800	1,800	Recording paper, etc	2,790	2,790	13,590
Patient Monitor	6,000	9	Patient cable	2,500	22,500	Recording paper, electrode	3,030	27,270	55,770
Neonatal Monitor	6,000	2	Patient cable	2,500	5,000	Recording paper, cuff	3,330	6,660	17,660
Ultrasound Scanner	9,000	2	Nil	0	0	Jel	180	320	9,320
Ultrasound Scanner (Portable)	6,000	4	Nil	0	0	Jel	140	560	6,560
Cardiotocograph (CTG)	6,000	3	patient Cable	1,500	4,500	Recording paper, Jel	1,540	4,620	15,120
Phototherapy Unit	0	2	Nil	0	0	Fluorescent light, eyemask	770	1,540	1,540
Colposcope	0	1	Nil	0	0	Halogen lamp	260	260	260
Infusion Pump	3,500	2	Nil	0	0	Infusion set	1,010	2,020	5,520
Syringe Pump	3,500	4	Nil	0	0	Extension tube, syringe	2,260	9,040	12,540
Infant Incubator	0	3	Heater	2,800	8,400	Filter	340	1,020	9,420
Binocular Microscope	0	2	Nil	0	0	Halogen lamp, oil	480	960	960
Spectrophotometer	9,000	1	Halogen lamp	500	500	Recording paper,	180	180	9,680
Centrifuge	0	1	Nil	0	0	Test tubes	170	170	170
Centrifuge (Hematocrit)	0	1	Nil	0	0	Capillary tubes, etc	1,800	1,800	1,800
								Total	159,690

No.4:Ultrasound Scanner Cost of the Probe (60,000Somonix2pcs) as a spare part should allocate every 5 years.

No.5:Ultrasound Scanner (Portable) Cost of the Probe (60,000Somonix4pcs) as a spare part should allocate every 5 years.

Hatlon Oblast Hospital

Equipment	Service Contract Annual (Smon)	Q'ty	Spare Parts			Consumables			Total (Smon)
			Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	
Neonatal Monitor	6,000	3	Patient cable	2,500	7,500	Recording paper, cuff	3,330	9,990	23,490
Ultrasound Scanner	6,000	2	Nil	0	0	Jel	180	320	6,320
Phototherapy Unit	0	2	Nil	0	0	Fluorescent light, eyemask	770	1,540	1,540
Infusion Pump	3,500	5	Nil	0	0	Infusion set	1,010	5,050	8,550
Infant Incubator	0	2	Heater	1,800	3,600	Filter	340	680	2,180
Generator (A)	12,000	1	Belt	2,000	2,000	Filters	1,360	1,360	15,360
								Total	57,740

No.2:Ultrasound Scanner Cost of the Probe (60,000Somonix2pcs) as a spare part should allocate every 5 years.

Number Hospitals

Equipment	Service Contract Annual (Smon)	Q'ty	Spare Parts			Consumables			Total (Smon)
			Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	
Fetal Doppler	0	5	Nil	0	0	Jel	60	300	300
Generator (B)	12,000	5	Belt	2,000	10,000	Filters	1,360	6,800	28,800
								Total	29,100

Remark: The costs shown above are estimated operation and maintenance expenses. If exceed these estimated costs under ordinary usage of the equipment, it is required for Tajikistan side to secure the costs properly.



ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН
ВИЛОЯТИ ХАТЛОН
РАИСИ НОҲИЯИ ҶАЛОЛИДДИНИ РУМӢ

735200, ноҳияи Ҷалолiddини Румӣ, шаҳраки С. Исоев, кӯчаи Тугалаи, 6, тел.: 8 (3247) 4-33-55,
факс: 8 (3247) 4-44-55, сомонаи расмӣ: www.jaloliddinrumi.tj, суроғи электронӣ: info@jaloliddinrumi.tj

№ 1/995 аз « 24 » 12 соли 2013

Ба гурӯҳи кори
ташкилоти «Чайка»

Мақомоти иҷроияи ҳокимияти давлатии ноҳияи Ҷалолiddини Румӣ барои ҳамкориҳои пайваста ба Шумо миннатдорӣ баён намуда, омодагии худро бобати нигоҳдорӣ ва истифодабарии мақсадноки асбобҳои тиббӣ, ки ба беморхонаҳои ноҳия пешниҳод менамояд, тасдиқ мекунад.

Дар соли 2014 маблағи 10620 сомонӣ ҷудо гардида, минбаъд низ дар сурати зарурат доштан аз бучети маҳаллӣ маблағи зарурӣ барои 21 номгӯи асбобҳо – миз барои муоина, кати функционалӣ барои зоиш, термометр, стетофонендоскоп бо куббачаҳои дугарафа, сфигмоманометр-анероид, чароғи тиббӣ, тарозуи механикӣ барои калонсолон, қадченкунак барои навзодон, қадченкунак, кати статсионарӣ, кювез (барои навзодон), термометри хонагӣ, штатив барои чаконидан ба дохили рағҳои варид (барои 4 доручакон), каталка, фестали доплерӣ, маҷмӯи асбобҳо барои қабули зоиш, тамъизкунак, маҷмӯи асбобҳо барои гузаронидани эҳъегарии ибтидоии навзодон, маҷмӯи асбобҳо барои эҳъегарии кӯдакон ва генератор ҷудо карда мешавад.

Бо камоли эҳтиром,

Раиси ноҳияи
Ҷалолiddини Румӣ

А. Холов

REPUBLIC OF TAJIKISTAN
KHATLON REGION
THE GOVERNOR OF JALOLIDDINI RUMI DISTRICT

Jaloliddini Rumi district 735200, administrative center S. Isoev, Tugalang 6 str., Tel: 8 (3247) 4-23-55/ Fax: 8 (3247) 4-44-55/ Web page:
www.jaloliddinirumi.tj/E-mail: info@jaloliddinirumi.tj

Outgoing number # 1/995
Date: 24.12.2012

Addressee: The working Group of JICA

Executive board of governmental authority of Jaloliddini Rumi district expresses gratitude for your cooperation and affirms its preparedness in respect of maintenance and designated usage of medical equipment being offered by you to hospitals of the district.

For the year of 2014 an amount of 10.620TJS has been allocated and henceforth required amount will upon condition of necessity be allocated from the local budget for 21 items of equipment:

1. Gynesological Examination Table
2. Bed for Delivery Use
3. Clinical Thermometer
4. Stethoscope (Double Head)
5. Sphygmomanometer (Aneroid type)
6. Examination Light
7. Weighting Scale (for Adult)
8. Baby Scale (for Infant)
9. Height Scale (for Infant)
10. Height Scale (for Pediatric to Adult)
11. Patient Bed (for Adult)

12. Cot (for Neonate)
13. Room Temperature Meter
14. IV Pole Stand
15. Instrument Trolley
16. Fetal Doppler, Manual
17. Delivery Instrument Set
18. Hot Air Sterilizer
19. Emergency Kit (for Newborn)
20. Emergency Kit (for Pediatric)
21. Generator (A)

Yours faithfully,

The governor of J. Rumi district
Mr. Kholov A.



Японскому агенту международного сотрудничества

По реализации Проекта безвозмездной помощи Правительства Японии, главный врач Центральной районной больницы района Джоми гарантирует завершение выравнивания проектной площадки для устройства водопроводно-канализационной системы к концу 2013 года и бюджетное обеспечение расходов на содержание водопроводно-канализационной системы, возникающих после 2015 финансового года. Главный врач также гарантирует, что расходы на подлежащей эксплуатации и содержание медицинского оборудования и генератора, поставляемого в померных больницах №1 (Мехнат) и №3 (Курбонов), находящихся под управлением ЦРБ, будут покрыты бюджетом. Подробность сметных расчетов расходов приведена в приложении.

Декабря 2012 г.
Главный врач ЦРБ района Джоми

(Reference Translation from Russian to English)

Attention: Japan International Cooperation Agency

As for the grant aid assistance from Japanese Government related to the our hospital, we, Jomi Central District Hospital promises to finish the land preparation and leveling of planned construction site until the end of 2013, as well as to secure the maintenance budget which is required to be allocate from the year of 2015.

And we Jomi Hospital also allocates necessary operation and maintenance costs of the medical equipment and back-up generators for the number hospitals (Mehnat and Kurbonov) which are administrated by the district government.

25 December 2012

Director

Jomi Central District Hospital

Расходы, которые несет таджикская сторона (единица: Сомони)

Название больницы		Ф.г.	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
ВКС										
1	ЦРБ Шаартузского района	Подготовка и выравнивание площадки для устройства ВКС	12,330	-	-	-	-	-	-	-
		Содержание ВКС	-	-	2,450	2,450	2,450	2,450	2,450	2,450
	ЦРТ района Джоми	Подготовка и выравнивание площадки для устройства ВКС	83,370	-	-	-	-	-	-	-
		Содержание ВКС	-	-	5,770	5,770	5,770	5,770	5,770	5,770
	Хатлонская областная больница	Подготовка и выравнивание площадки для устройства генератора	4,700	-	-	-	-	-	-	-
	Медицинская аппаратура									
2	Родильный дом №3	Эксплуатация и техническое обслуживание	-	79,845	159,690	159,690	159,690	159,690	159,690	159,690
	Хатлонская областная больница	Эксплуатация и техническое обслуживание	-	28,670	57,740	57,740	57,740	57,740	177,740	57,740
	Номерные больницы (5 больниц)	Эксплуатация и техническое обслуживание	-	14,550	29,100	29,100	29,100	29,100	29,100	29,100
3	Другие расходы, покрываемые Минздравом	Оплата выдачи АР (платежного поручения)	700	-	-	-	-	-	-	-
		Комиссия на выплату вознаграждения	7,410	28,560	-	-	-	-	-	-

Роддом №3 в городе Душанбе

Медоборудование	Контракт на сервисные услуги Годовые расходы (Сомони)	Кол-во	Залпасные части			Расходные материалы			Общий итог (Сомони)	
			Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)		
1 Дефибрилятор	9,000	1	Кабель для пациента	1,800	1,800	Бумажная регистрационная лента и др.	2,790	2,790	13,690	
2 Система контроля состояния пациента	6,000	9	Кабель для пациента	2,500	22,500	Бумажная регистрационная лента, электрод	3,030	27,270	55,770	
3 Система контроля состояния новорожденного	6,000	2	Кабель для пациента	2,500	5,000	Бумажная регистрационная лента, манжета	3,330	6,660	17,660	
4 УЗИ сканер	9,000	2	Нет	0	0	Гель	160	320	9,320	
5 УЗИ сканер (портативный)	6,000	4	Нет	0	0	Гель	140	560	6,560	
6 Кардиотокограф (КТГ)	6,000	3	Кабель для пациента	1,500	4,500	Бумажная регистрационная лента, гель	1,540	4,620	15,120	
7 Модуль фототерапии	0	2	Нет	0	0	Люминесцентная трубка, маска для глаза	770	1,540	1,540	
8 Колыбель	0	1	Нет	0	0	Газосенная лампа	260	260	260	
9 Инфузионный насос	3,500	2	Нет	0	0	Инфузионный набор	1,010	2,020	5,520	
10 Линейчат	3,500	4	Нет	0	0	Удлинительная трубка, шприц	2,260	9,040	12,540	
11 Инкубатор для новорожденных	0	3	Обсрезатель	2,800	8,400	Фильтр	340	1,020	9,420	
12 Биноккулярный микроскоп	0	2	Нет	0	0	Газосенная лампа, масло	480	960	960	
13 Спектрофотометр	9,000	1	Газосенная лампа	500	500	Бумажная регистрационная лента	160	160	9,660	
14 Центрифуга	0	1	Нет	0	0	Ампулы для образцов	170	170	170	
15 Центрифуга (температурная)	0	1	Нет	0	0	Калибляная трубка	1,600	1,600	1,600	
№4 УЗИ сканер							Необходимо заранее предусмотреть в бюджете средства на приобретение датчиков (60 000 сомони x 2) каждый 5 лет		Общий итог	159,690
№5 УЗИ сканер (портативный)							Необходимо заранее предусмотреть в бюджете средства на приобретение датчиков (60 000 сомони x 4) каждый 5 лет.			

Хатлонская областная больница

Медоборудование	Контракт на сервисные услуги Годовые расходы (Сомони)	Кол-во	Залпасные части			Расходные материалы			Общий итог (Сомони)	
			Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)		
1 Система контроля состояния новорожденного	6,000	3	Кабель для пациента	2,500	7,500	Бумажная регистрационная лента, манжета	3,330	9,990	23,490	
2 УЗИ сканер	6,000	2	Нет	0	0	Гель	160	320	6,320	
3 Модуль фототерапии	0	2	Нет	0	0	Люминесцентная трубка, маска для глаза	770	1,540	1,540	
4 Инфузионный насос	3,500	5	Нет	0	0	Инфузионный набор	1,010	5,050	8,550	
5 Инкубатор для новорожденных	0	2	Обсрезатель	1,900	3,800	Фильтр	340	680	2,480	
6 Генератор (А)	12,000	1	Ремень	2,000	2,000	Фильтры	1,360	1,360	15,360	
№2 УЗИ сканер							Необходимо заранее предусмотреть в бюджете средства на приобретение датчиков (60 000 сомони x 2) каждый 5 лет.		Общий итог	57,740

Номерные больницы

Медоборудование	Контракт на сервисные услуги Годовые расходы (Сомони)	Кол-во	Залпасные части			Расходные материалы			Общий итог (Сомони)
			Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	Наименование	Единица (Сомони)	Общая сумма (Сомони)	
1 Фетальный доплер	0	5	лет	0	0	Гель	60	300	300
2 Генератор (Б)	12,000	5	Ремень	2,000	10,000	Фильтр	1,360	6,800	28,800
							Общий итог		29,100

Примечание:

Выше приведены сметные расходы на эксплуатацию и техническое обслуживание. В случае повышения расходов по ходу эксплуатации оборудования, Таджикская сторона будет обеспечивать их надлежащим образом.

Costs covered by Tajikistan Side (unit: Somoni)

	Hospital	FY	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
1	Water Supply and Drainage									
	Shartuz Central Hospital	Land preparation and leveling	12,330							
		Maintenance			2,450	2,450	2,450	2,450	2,450	2,450
	Jomi Central Hospital	Land preparation and leveling	83,370	-	-	-	-	-	-	-
		Maintenance			5,770	5,770	5,770	5,770	5,770	5,770
	Khallon Oblast Hospital	Land preparation and leveling	4,700	-	-	-	-	-	-	-
2	Medical Equipment									
	Maternity Hospital No. 3	Operation & Maintenance		79,845	159,690	159,690	159,690	159,690	519,690	159,690
	Khallon Oblast Hospital	Operation & Maintenance		25,710	51,420	51,420	51,420	51,420	171,420	51,420
	Number Hospital (5 Facilities)	Operation & Maintenance		14,550	29,100	29,100	29,100	29,100	29,100	29,100
3	Others (Covered by MOH)	AP Advising Commissions	700							
		Charges for Payment	7,410	28,560						

Remark: The costs shown above are estimated operation and maintenance expenses. If exceed these estimated costs under ordinary usage of the equipment, it is required for Tajikistan side to secure the costs properly.

Maternity Hospital No. 3, Dushanbe

Equipment	Service Contract Annual (Smon)	Q'ty	Spare Parts			Consumables			Total (Smon)
			Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	
Defibrillator	9,000	1	Patient cable	1,800	1,800	Recording paper, etc	2,790	2,790	13,590
Patient Monitor	6,000	9	Patient cable	2,500	22,500	Recording paper, electrode	3,030	27,270	55,770
Neonatal Monitor	6,000	2	Patient cable	2,500	5,000	Recording paper, cuf	3,330	6,660	17,660
Ultrasound Scanner	9,000	2	Nil	0	0	Jel	160	320	9,320
Ultrasound Scanner (Portable)	6,000	4	Nil	0	0	Jel	140	560	6,560
Cardiotocograph (CTG)	6,000	3	patient Cable	1,500	4,500	Recording paper, Jel	1,540	4,620	15,120
Phototherapy Unit	0	2	Nil	0	0	Fluorescent light, eyemask	770	1,540	1,540
Colposcope	0	1	Nil	0	0	Halogen lamp	260	260	260
Infusion Pump	3,500	2	Nil	0	0	Infusion set	1,010	2,020	5,520
Syringe Pump	3,500	4	Nil	0	0	Extnsion tube, syringe	2,260	9,040	12,540
Infant Incubator	0	3	Heater	2,800	8,400	Filter	340	1,020	9,420
Binocular Microscope	0	2	Nil	0	0	Halogen lamp, oil	480	960	960
Spectrophotomer	9,000	1	Halogen lamp	500	500	Recording paper,	160	160	9,660
Centrifuge	0	1	Nil	0	0	Test tubes	170	170	170
Centrifuge (Hematcrit)	0	1	Nil	0	0	Capillary tubes, etc	1,600	1,600	1,600
No.4:Ultrasound Scanner Cost of the Probe (60,000Somonix2pcs) as a spare part should allocate every 5 years.								Total	159,690
No.5:Ultrasound Scanner (Portable) Cost of the Probe (60,000Somonix4pcs) as a spare part should allocate every 5 years.									

Hatlon Oblast Hospital

Equipment	Service Contract Annual (Smon)	Q'ty	Spare Parts			Consumables			Total (Smon)
			Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	
Neonatal Monitor	6,000	3	Patient cable	2,500	7,500	Recording paper, cuf	3,330	9,990	23,490
Ultrasound Scanner	6,000	2	Nil	0	0	Jel	160	320	6,320
Phototherapy Unit	0	2	Nil	0	0	Fluorescent light, eyemask	770	1,540	1,540
Infusion Pump	3,500	5	Nil	0	0	Infusion set	1,010	5,050	8,550
Infant incubator	0	2	Heater	1,800	3,600	Filter	340	680	2,480
Generator (A)	12,000	1	Belt	2,000	2,000	Filters	1,360	1,360	15,360
No.2:Ultrasound Scanner Cost of the Probe (60,000Somonix2pcs) as a spare part should allocate every 5 years.								Total	57,740

Number Hospitals

Equipment	Service Contract Annual (Smon)	Q'ty	Spare Parts			Consumables			Total (Smon)
			Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	Name	Unit (Smon)	Amount (Smon)	
Fetal Doppler	0	5	Nil	0	0	Jel	60	300	300
Generator (B)	12,000	5	Belt	2,000	10,000	Filters	1,360	6,800	28,800
								Total	29,100

Remark: The costs shown above are estimated operation and maintenance expenses. If exceed these estimated costs under ordinary usage of the equipment, it is required for Tajikistan Side to secure the costs properly.